

# Rumbo

*a un mejor futuro*

EDICIÓN NO. 233 • AÑO 10 • ENERO 15, 2006

WWW.RUMBONEWS.COM

FREE | GRATIS

Pages in English 16-27

STAY TUNED...

CROSSOVER WILL  
BE BACK SOON



## GLFHC Entrega Becas



PÁGINA 15

Nilda Ocasio mostrando su beca de \$5,000 recibida del Greater Lawrence Family Health Center durante un desayuno en el Lawrence Heritage State Park. Isis Lucia, Directora del Latino Nursing Project está a su derecha y la Directora de Servicios Clínicos, Mary Ioven al centro.

**GLFHC AWARDS SCHOLARSHIPS:** Nilda Ocasio showing her \$5,000 scholarship award she received from Greater Lawrence Family Health Center, during a breakfast held at Lawrence Heritage State Park. Isis Lucia, Latino Nursing Project Director is at her right and Director of Clinical Services Mary Ioven, R.N., center. PAGE 15



PAGE 17

¿Ha notado usted este enorme cartel colocado en lo alto del Wood Mill anunciando los cambios que se están llevando a cabo en el edificio?

Have you notice this huge canvas attached to the top of the Wood Mill announcing the renovations going on inside the building?



## Monarch on the Merrimack



PÁGINA 2

## Deval Patrick Pre Candidato Demócrata conoce el poder de la educación

El precandidato demócrata a la gobernación de Massachusetts, Deval Patrick, considera que la educación transforma las vidas de las personas, lo que junto al fortalecimiento de la economía privada asegura el logro del sueño americano, mejorando las condiciones de los trabajadores y de las personas de bajos recursos.

PÁGINA 28

## Día de los Tres Reyes Magos



**LOS REYES MAGOS EN ADELANTE** Michelle Langrange posa feliz al lado de la bicicleta que ganó en la rifa realizada en la Fiesta de los Tres Reyes Magos.



PÁGINA 14

**LOS REYES MAGOS EN LA Y** Jennifer Guerrero recibió este osito de manos de los Tres Reyes Magos.

# Editorial

RUMBONEWS.COM/EDITORIAL

## Otro bochorno para Lawrence

Por más que tratamos de evitarlo, la publicidad que persigue a Lawrence continúa siendo negativa. Terminamos el 2005 en medio del escándalo entre Laboy y McGovern (todavía pendiente en el 2006) y comenzamos este año con la discordancia entre el Alcalde Michael J. Sullivan y el Jefe de Bomberos Joseph Marquis.

Esta situación fue elevada a un nivel innecesario, ridiculizando la ciudad, dividiendo aún más a la comunidad y lo peor es que la seguridad de nuestros niños no parece estar en la mente de nadie. El Alcalde Sullivan se sintió insultado cuando el Jefe de Bomberos no le respondió una llamada y le va a dar una suspensión de cinco días. Entretanto, esto fue cuestión de seguir las reglas para poder justificar sus acciones y eso se ha perdido en la controversia.

A riesgo de manchar su récord de personal, el Chief Marquis tuvo que protegerse en caso de una tragedia. Imagínese que pasaría en caso de un incendio en la escuela secundaria de Lawrence con casi 3,000 estudiantes y cientos de empleados en el edificio. ¿A quién cree que los dedos van a señalar si alguien es lesionado? Han pasado más de 21 días y no hay alarma de incendio el intercomunicador no funciona en el gimnasio o en la cafetería, tampoco la alarma visual para los estudiantes discapacitados.

El ayuntamiento está plagado de la falta de comunicación en todos los departamentos y los problemas abundan creando condiciones muy deplorables para los empleados municipales. La situación con la alarma de incendio en el high school nunca debió llegar a esto.

## Another black eye for Lawrence

No matter how hard we try to avoid it, the publicity following Lawrence continues to be of a negative kind. We ended 2005 in the midst of the Laboy/McGovern scandal (still pending in 2006) and began this year with the discrepancy between Mayor Michael J. Sullivan and the Fire Chief Joseph Marquis.

This situation was elevated to an unnecessary height, ridiculing the city, further dividing the community and the worst part is that the safety of our children does not seem to be in anyone's mind. Mayor Sullivan felt insulted when the Chief did not respond to his call and he will be imposing a five-day suspension on him. Meanwhile, it was a case of following the rules in order to justify actions and that has been lost in the controversy.

At the risk of tainting his personnel record, Chief Marquis had to play it safe in case of a tragedy. Let us just imagine what would have happened in case of a fire at Lawrence High School with almost 3,000 students and hundreds of staff in the building. Who do you think fingers would be pointing at if anyone got hurt? It has been over 21 days and there is no fire alarm, the intercom doesn't work at the gym or in the cafeteria, neither the visual alarm for handicap students.

City Hall is plagued by miscommunication in all departments and problems abound creating very deplorable conditions for city employees. The situation with the fire alarm at the high school never should have come to this.

**CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

*Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.*

## Deval Patrick Pre Candidato Demócrata conoce el poder de la educación

**Por Beatriz Pérez**

El precandidato demócrata a la gobernación de Massachusetts, Deval Patrick, considera que la educación transforma las vidas de las personas, lo que junto al fortalecimiento de la economía privada asegura el logro del sueño americano, mejorando las condiciones de los trabajadores y de las personas de bajos recursos.

Las aseveraciones de Patrick fueron hechas durante una reunión que sostuvo con residentes de esta ciudad y de zonas aledañas, el pasado fin de semana.

El aspirante a la gobernación estatal expresó con lujo de detalles los principales problemas que afectan a los ciudadanos de este estado, los que ocupan un lugar preponderante en su agenda de gobierno.

La implementación de buenos empleos, oportunidades educativas, calidad del cuidado de salud, el mejoramiento de los programas después de clases, y la integración del sector privado dentro del gobierno estatal, a fin de lograr soluciones en conjunto a los problemas que aquejan a la ciudadanía fueron los temas fundamentales del discurso que dirigió el pasado domingo cuando se reunió con residentes de esta ciudad y otras comunidades en el Salón Comunitario Clemente Abascal.

Patrick, quien en 1994 se desempeñó como Ministro Asistente de Justicia para los Derechos Civiles en Washington, durante el gobierno de Bill Clinton, habló a los presentes sobre su experiencia, sus ideas, pero pudo además percibirse de los desafíos que enfrenta esta ciudad y las ideas que tienen sus ciudadanos.

El discurso del aspirante a gobernador de origen afro-americano sin dudas es el reflejo de sus raíces y de los estragos que tuvo que enfrentar unido al potencial intelectual de este que le permitió ingresar a la Universidad de Harvard donde se graduó con honores en el 1978.

Antes de iniciar su alocución, el Sr. Patrick dijo que se sentía honrado con la presencia de varios oficiales electos de la ciudad y otros residentes que asistieron a la reunión con él para escucharlo.

Entre los presentes se destacan el presidente del Partido Demócrata Joseph Quartarone, los concejales municipales Grisel Silva, Nunzio DiMarca, Gilbert Frechette y Nick Kolofoles. También los miembros del comité escolar Martina Cruz y Amy McGovern.

En la reunión estuvieron presentes los ex Concejales Julia Silverio, Carlos Matos, Bárbara González y Marcos Devers. De igual modo el Representante Estatal Barry Finegold y la Senadora Susan Tucker, quien presentó a Patrick.

Las personas interesadas en ayudar en la campaña de Deval Patrick pueden ponerse en contacto con Doug Chávez o Nancy Stolberg al 617-367-2006.

**UN POCO DE HISTORIA**

Recomendado por uno de sus maestros por su potencial intelectual en una organización llamada "A Better Chance" (Una Mejor Oportunidad) con base en Boston, la cual le otorgó una beca de estudios para la prestigiosa Academia Milton en Milton, Massachusetts, Deval llega a este estado. Mientras estuvo en

Milton, Deval regresaba a Chicago en sus vacaciones.

Luego de graduarse de dicha academia en 1974 ingresa a Universidad de Harvard siendo el primero de su familia que fu educado más allá de la preparatoria. En 1978 se graduó con honres en esta célebre universidad.

Deval trabajó y vivió en África por un año - la mayoría de ese tiempo en las Naciones Unidas en un proyecto de entrenamiento para jóvenes.

El precandidato demócrata trabajó en el Departamento de Justicia de los Estados Unidos muy de cerca con el ex presidente Bill Clinton en varios proyectos que incluían la investigación sobre los incendios a iglesias y sinagogas en el sur del país en 1990.

Previo a su anuncio de que iba a lanzar su candidatura para Gobernador de Massachusetts el mes de abril del pasado año, el trabajó como asesor general y como ejecutivo de las compañías CocaCola y Texaco. Este fue además socio en dos firmas de abogados.

Se estima que la campaña tiene alrededor de 2,600 voluntarios y ha colectado a través del Internet más de 250 mil dólares. Su campaña está fundamentada en el proletariado.

El candidato quien es uno de los dos candidatos demócratas a la gobernación de Massachusetts ha sido endorulado por la Senadora Susan Tucker.

Deval Patrick y el otro precandidato demócrata, el Procurador General, Thomas Reilly necesitan un 15% de los votos de los delegados demócratas durante la convención que se va a llevar a cabo en el mes de junio en Worcester.

Durante el evento se anunció que los miembros del Partido Demócrata de Lawrence celebrarán su Caucus el sábado, 4 de febrero, en el British Club, ubicado en el 80 de la calle Cambridge, empezando a las 12 del mediodía.

# Rumbo

Publicación quincenal de  
**SUDA, Inc.**

315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

**WWW.RUMBONEWS.COM**

Tel: (978) 794-5360

Fax: (978) 975-7922

**CONTRIBUTORS:**

**Dalia Díaz**, Directora  
daliadiaz@rumbonews.com

**Alberto M. Surís**, Director de Ventas & Circulación  
albertosuris@rumbonews.com

**Richard A. Aybar**, Diagramación  
richard@rumbonews.com

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Ellen Bahan            | Jorge L. Núñez     |
| Frank Benjamín         | Milton L. Ortiz    |
| Corina Hopkins         | Beatriz Pérez      |
| Paul V. Montesino, PhD | Arturo Ramo García |
| Maureen Nimmo          | Mayté Rivera       |

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE  
IN RUMBO,  
CALL (978) 794-5360**

# Aplazada la suspensión del Jefe de Bomberos

Por Alberto Surís

“Todavía la alarma está fuera de servicio”, dijo el Jefe Marquis a las 3 de la tarde, el jueves, 12 de enero, desde su oficina. Veintiún días después de que el Teniente Eddy Murphy le entregara la carta al alcalde.

Cuando esta edición esté circulando, el record de 28 años de servicio intachable del Jefe de Bomberos Joseph L. Marquis estará en juego.

“Los cinco días de suspensión con que el alcalde me castigó, han sido aplazados”, dijo el Jefe Marquis el miércoles, 11 de enero desde oficina. La suspensión estaba supuesta a comenzar el 12 de enero hasta el 18 de enero, 2006.

El jefe Marquis explicó que él solicitó una reunión con el Alcalde Michael J. Sullivan la cual tendrá lugar el viernes 13. “El abogado Bowers tomará parte de la reunión y espero que el alcalde también esté presente”, dijo Marquis.

En esta reunión, el Jefe Marquis quiere discutir su caso con el alcalde y dependiendo del resultado de esta reunión, la administración decidirá si la vista oficial solicitada por el Jefe Marquis se llevará a cabo.

El Alcalde Sullivan suspendió al Jefe de Bomberos, enfadado porque el Jefe no le había devuelto una llamada concerniente a la carta recibida, firmada y entregada por el Teniente Eddy Murphy el 23 de diciembre, amenazándolo de ser instruido de cargos criminales si la alarma de incendios de la escuela superior que data de 1958 no era reparada en 48 horas.

De acuerdo con el Jefe Marquis, las acusaciones en contra de él, son:

1. Él no devolvió la llamada del Alcalde.
2. La carta debió ser dirigida al escribano de la ciudad, no al alcalde y
3. La carta fue enviada impropriamente.

El Jefe Marquis defiende su posición declarando que la carta en cuestión no es otra cosa que una planilla que el Departamento de Incendio envía a todo aquel que no está cumpliendo con la ley. “Nosotros tratamos a todos por igual, industria privada o pública”, dijo Marquis y añadió: “Esto no es políticamente motivado ni yo quiero abochornar al alcalde”.

El Alcalde Sullivan expresó que, antes de recibir la carta, hubo conversaciones entre su oficina, el departamento de incendios, DPW, y el departamento escolar.

“No había necesidad de esa carta, ya que él (Marquis) sabía que estábamos trabajando en eso”, dijo el alcalde. “Y encima de ello, cada miembro del Concilio de la Ciudad recibió una copia, haciéndome lucir como si a mí no me importara”, dijo el alcalde.

“Yo comprendo que debí manejar este asunto con más diplomacia”, dijo el Jefe Marquis. “Pero yo quiero que todo el mundo comprenda que al final no es ni el alcalde ni el superintendente los responsables por la seguridad de esos niños. ¡Es el



De izquierda a derecha: El jefe de los bomberos de Lawrence Joseph L. Marquis y el Alcalde Michael J. Sullivan.

“Nosotros tratamos a todos por igual, industria privada o pública”, dijo Marquis y añadió: “Esto no es políticamente motivado ni yo quiero abochornar al alcalde”

Departamento de Incendios! ¡Soy yo!” dijo Marquis. “Lo único que yo quería era documentar la situación acerca de la alarma de incendios. Le mandamos una carta, porque él es la máxima autoridad en la ciudad”.

De acuerdo con Marquis, el departamento de incendios mantiene una vigilancia en la escuela las 24 horas del día. Cinco bomberos patrullan los pisos de 8 de la mañana hasta las 12 de la noche y tres de 12 de la noche a 8 de la mañana. “El intercomunicador no funciona en el gimnasio o la cafetería, y tampoco la alarma visual para los alumnos discapacitados funciona”.

“La alarma todavía está fuera de servicio”, dijo el Jefe Marquis desde su oficina el jueves, 12 de enero, a las 3 de la tarde, veintiún días después que el Teniente Eddy Murphy entregara la carta al Alcalde Sullivan.

## Las cosas se complican

Durante una entrevista con el Alcalde Michael J. Sullivan, el miércoles, 11 de enero, 2006, un exasperado alcalde declaró a Rumbo que, el 23 de diciembre, antes de que el Tte. Murphy entregara la carta en su oficina, Gary Thomas Keating irrumpió en su departamento, diciéndole a todos: “El alcalde no va a tener un buen día hoy. El Teniente Murphy lo va a llevar a la corte”, pasando a explicar lo sucedido, dijo el alcalde.

Rumbo se puso en contacto con el teniente Eddy Murphy el cual,

# Fire Chief suspension postponed

By Alberto Suris

“The alarm is still out of service”, said Chief Marquis from his office on Thursday, January 12, at 3:00 P M, twenty one (21) days after Lieutenant Eddy Murphy delivered the letter to Mayor Michael J. Sullivan.

By the time this edition hits the stands, the fate of Fire Chief Joseph L. Marquis’ clean record will be on the table.

“The five days suspension the mayor put me in, is being postponed”, said Chief Marquis Wednesday, January 11<sup>th</sup>, from his office. The suspension was supposed to take

SEE FIRE CHIEF:  
CONT. ON PAGE 16

[www.TheTrainingAcademy.net](http://www.TheTrainingAcademy.net)



\*American Red Cross Certified

¿Ha estado alguna vez envuelto en una situación donde alguien se ha estado ahogando o está seriamente herido? Este curso de RCP / Primeros Auxilios le provee las destrezas necesarias para salvar vidas en situaciones de emergencia.

## SALVALE LA VIDA A ALGUIEN

CURSOS DE CPR  
PARA ADULTOS,  
NIÑOS E INFANTES Y  
PRIMEROS AUXILIOS  
EN ESPAÑOL.



## TODOS LOS MIÉRCOLES

Lugar: 225 Essex St., Lawrence

CPR = EN LAS MAÑANAS

PRIMEROS AUXILIOS = EN LAS TARDES

El último miércoles del mes es en inglés

## LLAME AL (866) 311-3663

Para reservar su espacio

Para los dos cursos \$55

Y para un curso \$30



EN NUESTRO WEB SITE PUEDES LEER LA VERSIÓN IMPRESA DE RUMBO EN FORMATO .PDF

WE'VE  
REDESIGNED  
OUR  
WEBSITE

# CHECK IT OUT!

Visita nuestra rediseñada  
**PAGINA WEB**  
**RUMBONNEWS.COM**

## COMITÉ DEMOCRÁTICO DE LAWRENCE

El caucus para elegir a los delegados que irán a la convención estatal tendrá lugar el sábado, 4 de febrero, 2006 en el Lawrence British Club, 80 Cambridge St., Lawrence, MA puntualmente a las 12:00 del mediodía. El Caucus está abierto a todos los demócratas inscritos de Lawrence.

Las inscripciones comienzan a las 11:00 a.m. El Caucus comenzará a las 12 y las inscripciones se cerrarán 15 minutos después de pasado el caucus.

Una vez que las inscripciones se cierren comenzarán a contar las boletas y cada responsable de una sección empezará el proceso de elegir a los delegados. Tome nota: Cada uno de los responsables de un ward ya debe haber recibido un folleto verde con toda la información pertinente.

La Convención Estatal tendrá lugar en el DCU Center en Worcester, 50 Foster Street el viernes, 2 de junio, 2006 y el sábado, 3 de junio, 2006.

Para recibir información adicional usted puede ponerse en contacto con el Partido Demócratico de Massachusetts, Philip W. Johnston, Chair, 56 Roland St., Suite 203, Boston, MA 02129, teléfono (617) 776-2576, website [www.massdems.org](http://www.massdems.org) o por fax al número (617) 776-2579.

**Joseph R. Quartarone**  
Chairman

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**FELIZ DÍA DE LOS REYES**

Recordando mis días de Reyes en Puerto Rico

Por Sonia Parra

Si en su país celebraba el Día de los Reyes. Tome un minuto y recuerde cuando era niño(a), recuerde la ilusión y el sentimiento de la espera de ellos. Cierre sus ojos y piense en la alegría de ese día al despertar en la mañana lo primero era buscar si los camellos se habían comido el pasto (herba, grama... etc.) que habíamos dejado en una caja de zapatos debajo de nuestra cama.

Si los camellos habían comido bien, también tenían que haber dejado regado por el piso parte del pasto. Para mí no era importante el regalo que dejaran los reyes magos, aunque como todo niño lo disfrutaba. Lo más interesante para mí era lo mágico de esa víspera del Día de los Reyes y siempre me preguntaba ¿cómo los camellos siendo tan grandes podían entrar en mi pequeño cuarto sin romper la puerta?

Lo más bello era ser niño, porque al final yo nunca dudé que ellos entrarían. Y qué tal de ese anhelado día en que se anunciaría que los Reyes Magos habían llegado a San Juan. ¡Qué bonitos y cálidos recuerdos!

Fui muy dichosa en esos días y continúo siéndolo, pero hoy que los años han pasado reconozco que también durante ese tiempo hubo muchos niños en el mundo entero que no experimentaron esa misma alegría.

Les sugiero que en el día de hoy, demos gracias a Dios por todas las bendiciones que hemos tenido y sigamos compartiendo lo más mágico y bello que hay en el mundo: El amor para con los demás.

## Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

### We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY  
FAMILY  
SERVICES** Every Day  
Every Step of the Way

**Degnan Insurance Agency, Inc.**  
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

[www.degنانinsurance.com](http://www.degنانinsurance.com)

Email: [idegnan@degنانinsurance.com](mailto:idegnan@degنانinsurance.com)



# ALFREDO CONDE: objects, wall paintings and works on paper

**EXHIBITION DATES:**

January 13 - February 24,  
2006

**OPENING RECEPTION:**

January 13, 5-7 pm

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present Alfredo Conde: objects, wall paintings and works on paper.

This solo exhibition will feature Alfredo's sculpture and works on paper, as well as wall paintings, that focus on the fabrication, distribution and consumption of commodities and luxury goods. The work questions authenticity and artifice and the impulse to possess objects of social status, real or not.

Boston-based artist, Alfredo Conde, was interested in and began studying the culture of the street vendor in Chinatown. He has undertaken extensive research into their systems of survival. On the street cell phones, luxury watches, sunglasses and other commonly "knocked-off" items occupy

suitcases that sit atop cardboard pedestals. In the gallery, they appear the same, but in reality they are all fabricated out of foam core, packing tape, Velcro and paint. The realistic way in which each piece is fabricated, with much attention to the details, will leave you scratching your head in wonder.

**ARTIST BIO:**

Alfredo Conde was born in Murtosa, Portugal. He received a BFA in painting from Massachusetts College of Art in 1997. He recently had a solo exhibition of his work at AS220 in Providence, Rhode Island.

For further information about this exhibition or to receive high resolution

Alfredo Conde was born in Murtosa, Portugal. He received a BFA in painting from Massachusetts College of Art in 1997. He recently had a solo exhibition of his work at AS220 in Providence, Rhode Island.

digital images for publication, please contact Cathy McLaurin, cathy@essexartcenter.com or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA.

Gallery hours: Monday and Wednesday 10 am - 8:30 pm, Tuesday, Thursday and Friday 10 am - 5 pm.

## Taller de Programas y Servicios de la SBA

La Administración de Pequeños Negocios presenta sus servicios y programas incluyendo tópicos como:

- préstamos de la SBA;
- oportunidades de lograr contratos con el gobierno;
- consejería de SCORE;
- consejería en el Centro para el Desarrollo de Pequeños Comercios

El taller gratuito tendrá lugar el miércoles, 18 de enero, de 10:00 a.m. a las 12:00 del mediodía, en sociedad con la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, 264 Essex St., Lawrence. Para inscribirse, favor de llamar a Lisa González Welch, Especialista de Desarrollo Económico de la SBA, al (617) 565-5588 ó por correo electrónico a lisa.gonzalez@sba.gov.

WRITE TO US / ESCRÍBANOS

**rumbo@rumbonews.com**

VISIT OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

# Canales Selecto

## ¡Incluye WAPA America y ON DEMAND en español!



Canales Selecto ofrece la mejor programación en español para toda la familia, desde programas educativos hasta películas y noticias, incluso programación infantil y para los aficionados a la música.

ON DEMAND<sup>^</sup> (a petición) es una biblioteca de más de 100 películas, espectáculos, y programación deportiva e infantil. La mayoría de los programas son en español... y todos empiezan cuando usted quiera. Además, puede poner los programas en pausa, adelantar o rebobinar en cualquier momento. La TV por satélite no le ofrece estas opciones.

**\$6.95**

al mes\*  
cuando se suscribe al servicio  
de Cable Básico de Comcast.

**1-800-COMCAST (266-2278)**  
**comcast-ne.com/español**

**comcast**<sup>®</sup>

\*El servicio está disponible para los clientes residenciales sin cuentas vencidas ubicados en zonas en las que se ofrece el servicio. Para recibir Canales Selecto y otros niveles de servicio es necesario tener la suscripción básica por un cargo adicional. Es necesario obtener un convertidor y control remoto por un cargo adicional. Los precios mostrados no incluyen los impuestos ni cargos correspondientes de franquicia y de la FCC. Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Es posible que haya un cargo por instalación, equipos, tomas adicionales, cambio de servicio y otros cargos pertinentes. Las opciones de ON DEMAND y PPV están sujetas a los cargos indicados en el momento de la compra. Llame al 1-800-COMCAST (266-2278) para informarse sobre restricciones y detalles sobre el servicio, los precios y el equipo. No todos los servicios están disponibles en todas las zonas, y los precios y la programación están sujetos a cambios. El servicio está sujeto a los términos y condiciones del Contrato de Suscriptor de Comcast. Al cancelar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. ©2006 Comcast Cable Communications, LLC. Todos los derechos reservados.

X1HIP-010106V1-A5NE

# Aseveraciones en anuncios publicitarios y trucos de publicidad

Si eres un chico promedio estadounidense, ves cerca de 1,500 mensajes publicitarios diariamente. ¡Sí, 1,500 mensajes cada día de tu vida! Provienen de la radio, televisión, vallas publicitarias, revistas, periódicos, taxis, buses, afiches, máquinas de soda y la Internet; y es que esto va en aumento. Por ejemplo, ciertos anunciantes están pagando \$400 al mes a conductores en San Francisco para que pongan publicidad en sus autos. Una valla con ruedas!

La publicidad tiene una influencia muy poderosa, tan poderosa que las cortes de justicia dictaron recientemente que los fabricantes de cigarrillos no pueden anunciar sus productos a los niños. Las investigaciones han determinado que la publicidad de cigarrillos era muy efectiva para que los niños comenzaran a fumar.

La ley protege al público de publicidad falsa. Cuando un anunciante asevera algo, dicha aseveración tiene que ser precisa y verdadera. Sin embargo 10% de la población estadounidense siente que la mayoría de los anunciantes no dicen la verdad. ¿Por qué somos tan escépticos?

La buena publicidad ofrece información y da a conocer los beneficios de un producto, pero el propósito es el de obligarle a comprar algo, lo cual no es necesariamente

malo. Sin embargo es fastidioso cuando nos envían mensajes sobre cosas que no queremos. La mala publicidad consiste en mensajes que son menos que honestos sobre el funcionamiento, necesidad o uso de un producto.

## Trucos publicitarios

Ciertos anunciantes utilizan "infomerciales", que son mensajes sobre productos e información de utilidad para el consumidor. Los encontrará en todos los medios publicitarios — escritos, televisivos y radial.

Por ejemplo, la edición de septiembre de 2000 de la revista *Teen People* contenía 300 páginas con más de 500 anuncios. Algunos de estos artículos son en realidad anuncios largos. Es difícil distinguir lo que es publicidad y noticias. Un ejemplo de infomercial se encuentra en la sección de las Olimpiadas de Australia. El artículo clasifica las 10 mejores cosas que se pueden hacer en Sydney. Sin embargo, la mayoría de dichas actividades tienen un producto asociado con la idea. Así es como el infomercial surte efecto — al dar información mencionando disimuladamente un producto comercial.

*Teen People* también publicó un artículo noticioso acerca de los artistas que

Otra forma de publicidad con la que hay que ser cuidadoso es juego de "muerde y cambia". Esto ocurre cuando el anuncio presenta una ganga, pero cuando llegas al comercio el producto se ha terminado y el vendedor te ofrece algo distinto y con un precio más alto. Esta es una práctica ilegal.

se presentaron en un concierto reciente en Nueva York — patrocinado por la estación Z100. ¿Qué hay de malo en esto? Nada, excepto que fue publicado como una noticia en vez de un anuncio de la estación de radio.

Algunos de los infomerciales más obvios son programas de televisión que duran media hora, tal como "abdominales de acero" o demostraciones de cocina que requieren el último equipo de cocina. No hay nada de malo con este tipo de programa

VER **TRUCOS DE PUBLICIDAD:**  
CONT. EN LA PÁGINA 11

## LAWRENCE CITY COUNCIL COMMITTEE ASSIGNMENTS 2006

### BUDGET & FINANCE

To which shall be referred every measure which would involve an expenditure of city funds.

MEETS ON 2<sup>ND</sup> & 4<sup>TH</sup> TUESDAY OF EACH MONTH

Joe Parolisi, Nick Kolofoles, Gil Frechette, Nilka Alvarez-Rodriguez

### ORDINANCE & INTERGOVERNMENTAL RELATIONS COMMITTEE

To which shall be referred every measure which in the form of adoption as categorized an "ordinance" or the effect of which is of more than temporary significance; and furthermore every measure which involves another unit of government and the city.

MEETS ON 1<sup>ST</sup> & 3<sup>RD</sup> THURSDAY OF EACH MONTH

Nick Kolofoles, Grisel Silva, Marie Gosselin, Gil Frechette

### HOUSING COMMITTEE

To which shall be referred all housing, vacant lot proposals, abandon properties and other such matters.

MEETINGS ON 2<sup>ND</sup> MONDAY OF EACH MONTH

Nilka Alvarez-Rodriguez, Nick Kolofoles, Patrick J. Blanchette, Jorge Gonzalez

### PERSONNEL COMMITTEE

A committee on personnel and administration to which shall be referred all personnel measures within the purview of the city council, and all measures the effect of which would be to alter the administrative structure of the city government.

MEETS ON 2<sup>ND</sup> & 4<sup>TH</sup> TUESDAY OF EACH MONTH

Jorge Gonzalez, Joe Parolisi, Nunzio Demarca, Grisel Silva

### AD-HOC COMMITTEE ON PUBLIC SAFETY

To which shall be referred matters of public safety.

### MEET ON QUARTERLY BASIS

Marie Gosselin, Nunzio DiMarca, Jorge Gonzalez, Grisel Silva

### COMMITTEE ON THE WHOLE

To which shall be referred all matters that suggest the full body's attention, discussion or debate at a committee level prior to full council meeting.

### MEETS AS NEEDED

(Vice-President) Gil Frechette – Chair; (President) Patrick J. Blanchette; Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez; Councilor Nunzio DiMarca; Councilor Jorge Gonzalez; Councilor Marie Gosselin; Councilor Nick Kolofoles; Councilor Joe Parolisi; Councilor Grisel Silva.

ESTE DÍA DE SAN VALENTÍN

*Expresalo con Flores...*  
**DE MÉNDEZ FLOWERLOONS**



**ARREGLO DE 12 ROSAS ROJAS**

SOLO **\$59.99**

ESPECIAL DEL DIA DE SAN VALENTIN

125 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

TEL: (978) 685-4068  
MENDEZFLOWERLOONS.COM



**AHORRA \$5**  
CON TU ORDEN  
ANTES DEL  
12 DE FEBRERO

**¡PARA UN DÍA  
ESPECIAL!...**

Los Días 12, 13, y 14 de Febrero Estaremos en **El Centro de Naturalización** de Lawrence localizado en el 120 de la Broadway  
**¡PARA BRINDARTE MAS!**  
Más... Espacio  
Más... Parqueo (Gratis)  
Más... Opciones  
Más... Horas

8am - 8pm

## BANCARROTA LESIONES PERSONALES IMMIGRACIÓN

### Gail T. Nastasia

Counselor & Attorney at Law

76R Allston Street  
Lawrence, MA 01841  
gailnastasia@yahoo.com  
Tel: (978) 557-5840  
Toll Free: (877) 557-5840  
Fax: (978) 557-5843

## Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo  
cuidado de la vista  
a la comunidad  
hispana por 34  
años.  
Hablamos español

Nos especializamos en:  
• Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.  
• Cirugía de glaucoma y láser.  
• Diabetes y otras enfermedades de la retina.  
• Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA  
(978) 685-5366

Llámenos a Rumbo al  
**(978) 794-5360**

## North Andover Historical Society

**153 Academy Road, North Andover, MA 01845 – (978) 686-4035**

Promoting understanding of local history by making it come alive through children's school and extracurricular programs, guided tours, lectures, workshops, craft demonstrations, exhibits, architectural walking tours, and publications. Write or call for more information about upcoming events, special tours, the research library and membership opportunities.

## The Museum of Printing

**800 Massachusetts Avenue, North Andover, MA 01845  
(978) 686-0450 – e-mail: info@museumofprinting.org  
http://www.museumofprinting.org**

The Museum of Printing located in North Andover, Massachusetts, is the largest institution in the United States devoted entirely to the history of graphic communication. The museum contains a vast collection of printing artifacts and machines: presses, typesetters, bindery equipment, printing peripherals and even early computers.

# Triunfar no es fácil, pero Telemundo Boston te ayuda a lograrlo

Telemundo Boston y Juan Pascual Productions te trae PROYECTO FAMA 2006: una búsqueda de talento en Nueva Inglaterra. Competencias semanales se llevarán acabo cada jueves desde el 12 de enero hasta el 9 de febrero a partir de las 8 p.m. en la discoteca Punto Final de Lawrence, Massachusetts. Se escogerán los semi-finalistas cada semana, quienes participarán en la gran final el 18 de febrero en Galaxia Night Club de Lawrence. Los televidentes podrán ver a los semi-finalistas de cada competencia por Telemundo Boston.

Participación especial de celebridades como Bolívar Soto de *Con Jatna y Santo Domingo Invita*, reconocidos artistas musicales, y la doctora Ana María Polo del conocido programa de Telemundo *Caso Cerrado*, quien hará parte del jurado de la gran final. El ganador se llevará fabulosos premios los cuales incluyen la grabación de un demo, dinero en efectivo, un viaje a la República Dominicana donde participará en

Competencias semanales se llevarán acabo cada jueves desde el 12 de enero hasta el 9 de febrero a partir de las 8 p.m. en la discoteca Punto Final de Lawrence, Massachusetts.

el programa de televisión *Santo Domingo Invita* producido por el exitoso productor Dominicano, Negro Santos.

¡Proyecto Fama llega a Nueva Inglaterra! Para inscribirse llama al: 617 242 4606.

Proyecto Fama 2006 está auspiciado por Juan Pascual Productions, Tax Pro Financial Services, Dental Solutions y Capital Auto Auction.



SEE OUR  
WEB PAGE  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



100% Club Member



**RE/MAX**  
Prestige  
Each Office Independently Owned and Operated  
**Amsi Morales**  
Sales Associate  
Habla Español  
Licensed in MA & NH  
541 Rogers Street, Lowell, MA 01852  
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234  
Fax: 978-459-1950  
E-mail: [AMorales@remaxprestige.com](mailto:AMorales@remaxprestige.com)  
Website: [www.amsimorales.com](http://www.amsimorales.com)

## NOTRE DAME HIGH SCHOOL



A Catholic, college-preparatory high school for students in the Merrimack Valley and beyond.

**There is still time!**

**Register for the Notre Dame High School Placement Test (HSPT)**  
**Thursday, January 19, 2006**  
**2:30pm - 5:00pm**  
**\$25 Registration Fee**

**\*\*Please join us for our next Information Night/Open House\*\***

**Administrative Offices**

**Sunday, March 12, 2006**

**3:00pm - 5:00pm**

**\$25 Registration Fee**



207 Hampshire Street Lawrence, MA 01841  
Phone: 978-689-8222 Fax: 978-689-8728

[www.ndhslaw.org](http://www.ndhslaw.org)

**A SCHOOL THAT WORKS!**

Greater Lawrence Family Health Center  
Presenta

Una serie de 5 partes enfocada en

## La Diabetes, Prevención de Diabetes y el Bienestar

Con la Dra. Trinidad Tellez y miembros de la Coalición de Diabetes Hoy de Lawrence

Escuche La Voz Del Pueblo WCEC-AM (1110)  
¡Llame con sus preguntas!  
978.689.2900 & 978.681.1110

Jueves **Diciembre 8**  
**Diciembre 15**  
**Enero 5**  
**Enero 12**  
**Enero 19**

De 10:00am-11:00am



# Mariposas en el Merrimack

POR ALBERTO SURÍS

La información para este artículo fue obtenida de MassInnovation web page e Immigrant City Archives. Traducción, Alberto Surís.



Probablemente, mientras usted viaja por Lawrence, habrá notado un enorme cartel verde con una hermosa mariposa estirando sus alas, atado al tepe del edificio Worsted Wood Mill, localizado en la esquina de las Calles Merrimack y Union.

"La mariposa saliéndose de su capullo, es solo una idea que ha comenzado en Lawrence", dice Robert Ansin, presidente y CEO de MassInnovation LLC. Después de años de estar abandonado, el Wood Mill está disfrutando ahora de un nuevo liderazgo bajo la dirección de Ansin, un promotor inmobiliario que planea transformarlo en una comunidad de uso mixto, acomodando una variedad de usos complementarios que incluyen inquilinos de apartamentos y tiendas.

Las mejoras planeadas incluyen un paseo a lo largo del río así como un parque frente al río, jardines en el techo, sistemas de energía alterna, y un servicio de altura al inquilino. "Parece que ha pasado mucho tiempo, pero hemos estado ocupados en el planeamiento", dijo Ansin, que hace dos años se hizo cargo del edificio.

Con el nuevo Merrimack Valley Regional Transit Authority Centro de Transportación justo al otro lado de la Calle Merrimack, el Wood Mill contará con acceso directo para los pasajeros que viajen a Boston por tren. Este proyecto sirve como modelo que ofrece una alternativa de vivir, trabajar y jugar a los residentes de Lawrence, del Valle de Merrimack y las regiones del área de Boston.

La Ciudad de Lawrence no es solo una urbe viva, sino que también ofrece un sinnúmero de cosas que ver. Conocida como La Ciudad de los Inmigrantes, Lawrence siempre ha sido un sitio para muchos grupos étnicos y multiculturales.

En la actualidad, la población de cerca de 70,000 está compuesta de latinos. Esto ha influenciado la economía local así como las actividades y cultura de la ciudad. Lawrence todavía mantiene un 35% de su economía basada en manufactura entre ellas New Balance, Malden Mills y Cardinal Shoe.



MassInnovation ha construido estructuras como esta dentro del enorme edificio para ayudar al futuro comprador a hacerse una idea del tamaño de su apartamento.



Su apartamento será construido aquí de acuerdo con sus especificaciones.



"La I495 está ahí mismo", dice Bob Ansin, apuntando a la carretera.

La ciudad también tiene exhibiciones de arte en el Essex Art Center y una amplia variedad de actividades culturales que celebran la diversidad de Lawrence. Si está interesado en educación, Cambridge College y Northern Essex Community College ofrecen muchos programas para varios grados.

Los planes de remodelación el edificio incluyen 120 condos y 75 apartamentos para rentar (con un puntal poco usual de 14' - 16' con sistema de riego anti-incendio), espacio para oficinas, tiendas al detalle y la posibilidad de un café y un restaurante.

Los apartamentos tendrán uno, dos y tres niveles, dependiendo del piso en que se encuentren. El tercer nivel abrirá hacia una terraza que mira hacia el Río Merrimack. Al otro lado del edificio, tendrán la frondosa vegetación de los Andovers. "Los residentes de Andover que han

mostrado interés en comprar, prefieren la vista de los árboles", dijo Ansin mientras recorría el edificio.

De acuerdo con Arah Schuur, Directora de Desarrollo y Planificación de MassInnovation, los condos tienen muy buen precio, comenzando desde \$200,000 y dependiendo cuando usted los compre. Eventualmente, los precios subirán según se vayan construyendo. Los condos estarán disponibles en el verano del 2007, al igual que los apartamentos para rentar.

## AMENIDADES DEL EDIFICIO

- 1.3 millones de pies cuadrados.
- 300,000 pies cuadrados disponibles para ser ocupados de inmediato; pueden ser subdivididos.
- 14' - 16' cielo raso, con sistema de extinción de incendio.

## CORTA HISTORIA DEL WOOD MILL

Construido en 1905 por William Madison Wood, hijo de inmigrantes portugueses, y localizado en el lado sur del Río Merrimack, en Lawrence, Massachusetts, el Worsted Wood Mill es el más grande de las fábricas en la ciudad. Este bello edificio corre a lo largo del Merrimack, con bellas vistas del río y el centro comercial.

En su apogeo, y porque el Wood Mill usaba las máquinas más modernas, era el manufacturero de lana más grande del país. En sus días de gloria, la AWC, compañía fundada por Wood y su suegro Frederick Ayer, ocupaban siete fábricas, produciendo y controlando el 20% de los productos textiles de los Estados Unidos.

Igual que otras compañías manufactureras en el área, la AWC abandonó Lawrence y el Wood Mill, después de la Segunda Guerra Mundial quedó silente.

En 1959, una sección de la fábrica fue demolida y varios años después algunas compañías se mudaron. En la actualidad, el Psychological Center, Lawrence/Methuen Community Coalition y Malden Mills son inquilinos del edificio.

De la forma en que está hoy, el Wood Mill tiene cerca de 30 acres de espacio (cerca de 1.3 millones de pies cuadrados). El edificio tiene cerca de 1,600 pies de largo (cerca de 1/3 de milla - más de 4 campos de football) y 6 pisos de altura y pronto será convertido en la primera comunidad residencial de Lawrence por MassInnovation, LLC.

"La I495 está ahí mismo", dice Bob Ansin, apuntando a la carretera.

lavandería, recogida y entrega de tintorería, farmacia, centro de copias y cuidado de perros.

"Yo creo que edificios saludables son la base de vecindarios fuertes y vibrantes. En MassInnovation transformamos fábricas históricas en hogares, sitios donde comprar y trabajar, escuelas y facilidades de recreación. Estas comunidades de uso mixto reparan fábricas urbanas y revitalizan las áreas centrales de nuestras ciudades. Nuestro trabajo ha sido llamado rehuso adaptado, renovación de fábricas, restauración - Yo lo llamo construyendo historia por un futuro razonable".

Robert Ansin,  
Fundador, Presidente y CEO  
Para más información, llame al 978-794-4359

# Subiendo la escalera hacia la superación

Por Beatriz Pérez

La gratificación que recibieron 8 residentes de esta ciudad por poner todo su empeño en persistir en que sus sueños se convirtieran en realidad, no fue solo el certificado que recibieron de manos de la encargada del programa Ladder to Language a Focused Innovative Programa de Cambridge College, sino el poder hoy comunicarse sin temor en inglés.

Estos estudiantes representan el segundo grupo que se gradúa en este programa que entre otras cosas tiene como meta ayudar a los adultos a alcanzar sus objetivos, a través del logro de destrezas de comunicación en el idioma inglés.

La ceremonia de graduación se llevó a cabo este miércoles, 11 en el 60 de la calle Island, donde funciona Cambridge College. Otras organizaciones que participan en este programa que es financiado por la United Way y la Ciudad de Lawrence son: Lawrence Community Works, Andover Breadloaf, Volunteers y Lawrence Literacy Works.

El programa Escalera incentiva a los que participan en el mismo a regresar a la Universidad, a encontrar un mejor trabajo, cambiar de carrera o área de estudio, pero ante todo enriquece su autoestima y su perseverancia para alcanzar sus metas.

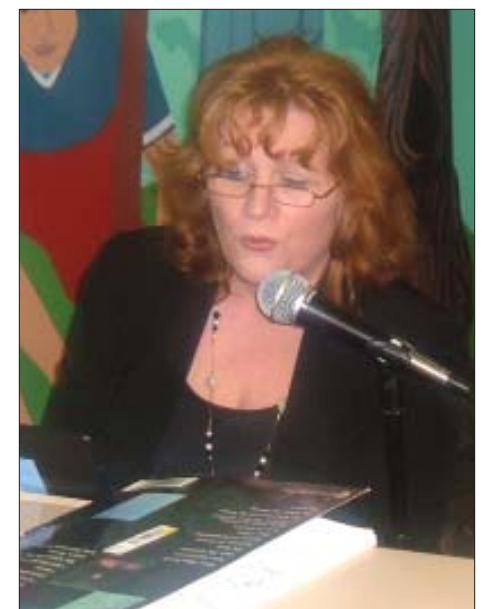
Las instructoras de este programa son: Sandy Blanes, Marlene Faulkner-Hussein y Bárbara Galvin.

Las clases se enfocan en el fortalecimiento de la gramática, el enriquecimiento del vocabulario y destrezas en la escritura, lo que van a permitir desarrollar destrezas en la comunicación en inglés.

Los graduados fueron: Luis Andrade, Vicente Domínguez, Joaquín Santana, Marín



Maria Payano recibe su certificado de manos de Sandy Blanes y Dolores Calaf.



Sandy Blanes acompañada del piano interpreta los temas: Over the Rainbow y The Rose



Joaquín Santana luego de recibir su certificado

Franklin (Amet), Alison Piantini, Samuel Martínez, Flavia Mendoza y María Payano.

Entre los invitados especiales que compartieron este momento con los graduados y sus familiares se destacan el Concejal At-large Nunzio DiMarca, quien fue uno de los profesores de este programa, Annery Brea y Nelson Butten en representación de Lawrence Community Works.

La encargada de hablar en nombre de sus compañeros de clase, y dirigir unas palabras de agradecimiento fue Alison Piantini.

La encargada del Ladder to Language Program, Sandy Blanes deleitó a los presentes con la interpretación a piano de los temas: Over the Rainbow y The Rose.

Dolores Calaf directora del Lawrence Center de Cambridge College entregó junto a Blanes los certificados a los graduados.

Una frase se hizo presente durante la ceremonia de graduación y de seguro estar por siempre en el recuerdo de los estudiantes... and the dreams that you dare to dream really do come true.

# Your 2006 "Resolution Solution"

**Here's to a Healthier new YOU!**

**FREE ONE WEEK TRIAL MEMBER OFFER!**  
For New Members Only. Valid through January 31, 2006

Join by February 15, 2006 and you will be entered into a drawing to win a  
**FREE one-year YMCA membership.**

**YMCA Membership Card**

**"You Can Join Anywhere, but... YOU BELONG AT THE YMCA"**

Name: \_\_\_\_\_  
Dates: \_\_\_\_\_  
Cost: **FREE (One Week Membership)**

Type of Membership: Category:  
 College  Teen  Youth  Adult  Senior  Family

**Merrimack Valley YMCA Branches:**

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Andover/North Andover Branch</b><br>165 Haverhill St.<br>Andover, MA 01810<br>(978) 685-3541 | <b>Methuen Branch</b><br>129 Haverhill St.<br>Methuen, MA 01844<br>(978) 683-5266 | <b>Lawrence Branch</b><br>40 Lawrence St.<br>Lawrence, MA 01840<br>(978) 686-6191 |
|---|---|---|

**UN PUNTO DE VISTA**

# ¿Dónde están sus Resoluciones de Año Nuevo?

**Por Paul V. Montesino, PhD.**

buzonabrierto@aol.com



Los Años Nuevos son muy divertidos. Todo lo que es irreal es divertido. Y no hay nada más fantástico e irreal que los Años Nuevos. El hecho de que el viejo planeta tierra se hallaba recientemente situado (más o menos) al mismo punto en relación con el sol donde estuvo hace trescientos sesenta y cinco días lo hace oficialmente el final de uno de los años del calendario y el comienzo del otro.

Pero, ¡esperen un minuto! Si es cierto que en relación con el sol podríamos haber estado en la misma posición, ambos el sol y la tierra estaban probablemente en otro lugar de la galaxia, tal vez una localidad “donde jamás habíamos estado antes” (¿no escuchamos esas mismas palabras hace algún tiempo en el programa de televisión Star Trek?).

No es de sorprender que escojamos ese mismo punto en el universo para parar todo lo que estamos haciendo, tomarnos un trago de esto o lo otro, y declarar nuestras nuevas resoluciones, algo así como crear un nuevo nosotros. “¡Va que farsa!” como diría Charles Dickens. Tomamos inventario de nuestras debilidades y las pronunciamos terminadas. Por ahí viene el cambio.

O sea, que hoy, quince días después del llamado “Nuevo Año,” ¿Dónde están sus resoluciones? Para comenzar, me imagino que las hubo. Algunas personas se han rendido; ellos son los mismos un día tras otro. No esperanza de cambio; no les importa. Vamos a ver, ¿está usted todavía en su dieta? ¿Comiendo menos? ¿Comiendo mejor? ¿Acaso no encendiendo un

cigarrillo? ¿Está el viejo encendedor en la basura o sigue ensuciando con cenizas sus pulmones o los de sus seres queridos? Hace cuarenta años yo dejé de fumar por vez primera y eché mi encendedor de cigarrillos a la basura. Mala decisión; tuve que buscarlo en estado de pánico la mañana siguiente para evitar que los recogedores de basura se lo llevaran. Pero no se sientan mal por mí. Un año más tarde dejé de inhalar humo para siempre. ¡Bendito sea Dios!

También tenemos que hablar del asunto de nuestras relaciones; las dependientes quiero decir. ¿Ya han parado los abusos? ¿Qué tal la bebida? ¿Hemos cesado de ser inconscientes con aquellos que queremos o que nos quieren? ¿Estamos seriamente comprometidos en esta cosa que se llama “Año Nuevo”? Bueno, no se desesperen, la ayuda viene ya.

Odio sonar como el Dr. Seuss y su famoso Grinch; éste de ahora el que nos roba el Año Nuevo. Usted sabe muy bien que yo nunca comienzo una conversación sobre algo si no tengo algo profundo en mi mente; o enredado. Yo he hecho mi tarea. He comenzado a navegar el Internet buscando por alguna información sobre las costumbres de celebrar el Año Nuevo y he encontrado cantidad. Hay un sitio que se llama [www.Inforplease.com](http://www.Inforplease.com) que provee un raudal. Los comentarios que siguen fueron colectados de ahí. Parece ser que para un planeta que ha existido por millones de años, “la celebración de un nuevo año en enero primero es un fenómeno relativamente nuevo. El record más viejo de una celebración de año nuevo se cree que se refiere al área Mesopotámica alrededor de 2,000 años Antes de La Era Común (AEC). Últimamente hemos estado concentrados en la controversia creada por el uso de Felices

Vamos a ver, ¿está usted todavía en su dieta? ¿Comiendo menos? ¿Comiendo mejor? ¿Acaso no encendiendo un cigarrillo? ¿Está el viejo encendedor en la basura o sigue ensuciando con cenizas sus pulmones o los de sus seres queridos?

equinoccio invernal (la llegada de la primavera) a mediados de marzo.” Otros en el Oriente Medio tenían una idea diferente de lo que ellos debían hacer con sus celebraciones y no queriendo que los iraquíes se salieran con las suyas escogieron la fecha del equinoccio de otoño. Eso era alrededor de septiembre 22, seis meses antes. ¿O es acaso seis meses más tarde? Bueno, no quiero sonar gastado, pero eso depende de su punto de vista. Los griegos no aceptaron nada de eso y decidieron en el solsticio invernal, que es alrededor de diciembre 22. Así es que aquí están las variedades, escoja la que más le guste. ¿Estamos divirtiéndonos ya?

Pero esperen; no dejen a los romanos fuera de este aprieto. En su primer calendario, marzo primero se designaba como el principio del nuevo año, y he aquí la mejor parte, “el calendario tenía diez meses solamente. Inclusive los nombres de los meses confirmaban esos hechos: *septem* es el latino equivalente de “siete,” *octo* de “ochos”, *novem* de “nueve,” y *decem*, el último, es “diez.” ¿Sorprende a alguien que se decía que Matusalén había vivido más de setecientos años? ¿Quién contaba los años correctamente entonces?

La primera vez que el nuevo año se celebró en enero primero fue en Roma en el año 153 AEC y el nuevo año se movió de marzo a un nuevo mes, enero seguido por otro nuevo vecino, febrero. Esas noticias fueron buenas para mí porque yo nací en febrero y no podía haber nacido si ese mes no existía, ¿comprende? Julio Cesar dio a esa fecha su aprobación y desde entonces usted y yo tenemos una excusa para hacer esas tontas resoluciones de año el último día de diciembre. Bueno, echemos la culpa a los romanos.

Así es que, relájese, no hay que sentirse avergonzado o disgustado. Olvídense del nuevo año. Como dije en mi introducción, es una fantasía; es irreal. Piense en sus resoluciones y en su vida como una ocurrencia diaria, hoy y mañana. Decida y planea lo mejor que usted quiera ser y hágalo cada segundo de su vida. No hay necesidad de hacer promesas, simplemente haga que las cosas sucedan. No se nos ha dado una mente solamente para prometer; se nos ha dado para llevar a cabo esas promesas también. Alguien, cuyo nombre no recuerdo, dijo que lo primero que el cerebro humano hizo cuando se hizo consciente de sí mismo fue preguntar: ¿Quién soy yo? Lo segundo fue: ¿Quién eres tú? Eso fue el comienzo de la primera relación humana. ¿No cree que es tiempo de concluir que la respuesta es esa mejor persona que queremos ser? ¡Felicitaciones! Su futuro ha arribado; está aquí hoy. Tenga un resto de año muy feliz en la forma que es. Ese es el postre.

Y ese es mi punto de vista hoy.

## LA AUTORIDAD REGIONAL DE TRANSITO DEL VALLE DEL MERRIMACK

**ANUNCIO PÚBLICO**

La Autoridad Regional de Transito del valle del Merrimack invita a la comunidad a una audiencia publica el Jueves 19 de enero, 2006 a las 10:30a.m. en el Salón de Sesiones del Consejo de la Ciudad, en el edificio de la Alcaldía de Lawrence en el 200 de la calle Common. El propósito de la audiencia es para presentar el nuevo horario del servicio de los días de semana de las rutas de los autobuses de Lawrence que empezara el Lunes 3 de Abril, 2006.

**A. Nuevo Horario de los Autobuses**

Se necesitará un nuevo horario de autobuses para los días de semana para proveer este servicio en las rutas de Lawrence:

| Ruta                                      | Días de semana<br>tiempo actual de autobuses | Propuesta de tiempo<br>entre autobuses |                 |                 |
|---|--|--|-----------------|-----------------|
|   | 5:00am – 9:00am                              | 9:00am – 2:00pm                        | 2:00pm – 6:00pm | 6:00pm – 8:00pm |
| Ruta 01 NECC Haverhill/Methuen/Lawrence   | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 32 Andover                           | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 33 No. Andover                       | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 34 Prospect Hill                     | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 35 Water St.                         | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 36 Lawrence St. Holy Family Hospital | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 37 Beacon St.                        | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 38 Hampshire St.                     | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 39A Colonial Hgts. No. Andover       | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 39B Phillips St. No. Andover Mall    | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 40 Methuen Sq.                       | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |
| Ruta 41 Lawrence - Lowell                 | 45 minutos                                   | 20 minutos                             | 45 minutos      | 20 minutos      |

Todos los autobuses continuarán saliendo y llegando al Centro de Transportación Buckley, ubicado en la esquina de las calles Amesbury y Common en Lawrence.

**A. HORARIO DE SERVICIO:** Este nuevo horario empezará a las 5am hasta las 8pm en las rutas indicadas.

**B. COSTO DEL PASAJE:** No habrá cambios en el costo del pasaje.

Si usted no puede participar en esta audiencia pública puede enviar sus comentarios. Por email: [marketing@mrvta.com](mailto:marketing@mrvta.com). Por correo: MVRTA, 85 Railroad Avenue, Haverhill, MA 01835. Los comentarios pueden ser enviados hasta el viernes, 20 de enero, 2006.

**Joseph J. Costanzo**  
Administrador

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

# TALLER BORINQUEÑO PRESENTA: Desiree Rivera, una Reina muy especial

Nació el 14 de julio del 1992 en el Lawrence General Hospital. Es la hija menor del Sr. Ismael Rivera y la Sra. Maria Rivera residentes de Methuen, MA. Desiree tiene 13 años de edad y es estudiante de 8vo grado de la escuela Lawrence Family Development Charter School en la West St. donde participa del "Student Principal Club" y el "Reading Buddy Program".

Desiree es miembro fundador de Taller Borinqueño, organización en la cual ha participado desde agosto del 2000 y donde ha ganado premios muy importantes como Asistencia Perfecta por 5 años, Servicio Comunitario, Desarrollo Cultural, Cooperación, *Top Fundraiser* (recaudando fondos), Responsabilidad, *Hard Worker* (trabajando arduamente) y Miembro Sobresaliente, entre otros.

Una de las facetas que más le gusta del programa de Taller Borinqueño es el Servicio Comunitario donde ha tenido la oportunidad de visitar asilos de ancianos, servir de apoyo en actividades para niños pequeños en la Biblioteca Pública, limpiar las calles de la ciudad, remover los grafito, estar presente en charlas sobre prevención de drogas, gangas y embarazos prematuros, además de participar en caminatas contra el abuso infantil, la violencia doméstica y la violencia contra la mujer.

Durante estos cinco años Desiree ha desarrollado sus destrezas de comunicación, su liderazgo, sus destrezas como bailarina al ser escogida para una beca en De Nosotros School of Dance donde pasó a formar parte del equipo de

trabajo y por su gran profesionalismo y entrega a esta disciplina razón por la cual es digna de reconocer y admirar. Además, ha tenido la oportunidad de aprender modelaje en la escuela John Casablanca y de participar del grupo Juventud Semana Hispana.

En el año 2005 fue escogida por sus compañeras como la Reina del Taller Borinqueño y ha sabido ser un ejemplo para sus compañeras y para la juventud en general.

Ustedes recordaran a Desiree Rivera como la joven que interpretó el papel de la Concejal y Defensora de los Derechos de la Mujer Sra. Nilka Alvarez Rodríguez pero lo que no saben de ella es que es una joven bella interna y externamente con una madurez, sentido de responsabilidad y un porte de reina que la hacen única y nosotros en Taller Borinqueño nos sentimos muy orgullosos de que sea nuestra Reina y nos represente en una forma tan bella.

En unas semanas se escogerá la sucesora de su corona pero aún el calendario de trabajo de Desiree tiene muchas encomiendas por cumplir entre las cuales se encuentra visitar a Lazarous House para hacer entrega de las donaciones de comida y efectos de primera necesidad que el grupo colectara. Visitará en Mary Immaculate a un anciano puertorriqueño que no tiene familiares cercanos y le llevará una canasta de recuerdos de su patria junto a sus compañeras, será la encargada de recibir a los nuevos miembros de Taller Borinqueño y tendremos la oportunidad de ir a ver su



Desiree Rivera

última representación oficial de su reinado cuando sea la anfitriona de nuestro espectáculo anual "Cartas del Olvido" a mediados de marzo.

El 25 de marzo, durante la Quinta Noche de Logros de Taller Borinqueño le diremos adiós a una reina que nos supo representar con mucho orgullo y dignidad. Desiree dejará un buen ejemplo para su sucesora. Solo nos queda desearte mucho éxito en su futuro y esperar que las experiencias vividas sean un grato recuerdo que te ayude en tu futuro.

## TRUCOS DE PUBLICIDAD:

CONT. DE LA PÁGINA 6

siempre y cuento se aclare que son anuncios publicitarios y no programas de entretenimiento o noticias.

Para comprender las aseveraciones publicitarias, tenemos que separar lo que son cosas que *necesitamos* de las que *queremos* tener. Un ejemplo sería cuando quieras comprar una marca particular de zapatos ya que necesitas zapatos. Estás bien el comprar determinada marca, pero hay que entender el propósito de la compra. No compres sólo porque el anunciante asevera que "necesitas" el tipo de zapato que vende.

### Muerde y Cambia

Otra forma de publicidad con la que hay que ser cuidadoso es juego de "muerde y cambia". Esto ocurre cuando el anuncio presenta una ganga, pero cuando llegas al comercio el producto se ha terminado y el vendedor te ofrece algo distinto y con un precio más alto. Esta es una práctica ilegal.

No confundas el muerde y cambia con una situación diferente y legal conocida como el líder de pérdida. El anunciante ofrece un precio bajo con el producto de líder de pérdida para atraer al público a su comercio. El comercio no gana dinero con este producto, pero se beneficia con la visita del público que compra otros artículos. Esto es legal siempre y cuando haya un buen surtido del producto o si está disponible al menor precio una vez haya existencias.

Una estación de radio anunció que habría boletos para un concierto en \$25. Cuando los clientes llegaron a comprar los boletos minutos después, solamente había boletos de \$55. Sea el juez. De veras se acabaron los boletos de \$25, ¿o fue una trampa para que la gente comprara los boletos más caros?

El almacén Payless ShoeSource publicó un mensaje a página entera en la revista *Teen People* en donde ponía "Buenos zapatos a \$13 el par. Tu decisión: por sólo 2.5 horas de cuidado de niños." Payless sabe que \$13 es un mensaje poderoso que atraerá a los jóvenes a sus almacenes. También saben que muchos comprarán zapatos más caros, pero es legal mientras mantengan un surtido de los zapatos de \$13.

Wal-Mart tomó un camino un poco distinto con su anuncio de zapatos "Sin Fronteras". En vez de listar precios específicos, lo que hicieron fue repetir su lema "Siempre al Bajo Precio Diario". No podrías saber qué es lo que el anuncio significa a menos que compres allí de seguido y compares los precios de otros comercios.

### Publicidad en la Internet

La publicidad en la Internet presenta ventajas y desventajas para los compradores y vendedores. Los anunciantes saben que cuando alguien hace

un click en su sitio de Internet es porque está interesado en su producto. Los compradores potenciales obtienen con frecuencia información valiosa. Sin embargo si das tu nombre y dirección de correo electrónico, estás entonces dando permiso para que se te envíe más anuncios. El anunciante podría vender tu información personal a otros anunciantes y como resultado podrías recibir un montón de publicidad no solicitada.

A diferencia de compras en una tienda donde puedes apreciar el producto, sólo ves una foto por la Internet. No hay problema, pero podría traer engaños. Asegúrate que obtienes exactamente lo que ordenaste.

## El derecho-deber de educar

Por Arturo Ramo García  
aramo@adigital.ptic.mec.es  
www.aplicaciones.info

Desde muchos ámbitos sociales se ha repetido, con justificada seguridad, que los padres son los primeros y principales educadores de sus hijos. En la situación actual parece que esto no está claro, ni en la teoría ni en la práctica, entre los padres ni entre los poderes públicos.

El derecho de los padres a educar a sus hijos, que tiene su fundamento en el derecho natural, es esencial porque son ellos los que les han transmitido la vida. Además, los hijos son dependientes de sus padres en su desarrollo, no sólo en el sustento y los cuidados físicos, sino también en la adquisición de los primeros hábitos de autonomía personal que tiene lugar en la intimidad de la familia, verdadera comunidad de amor.

El papel de los padres en el desarrollo emocional del chico es fundamental en los primeros años y las carencias afectivas son una de las causas más importantes del fracaso escolar.

La educación de los hijos, además de un derecho, es un deber de los padres por haberlos traído al mundo y nadie puede eximirlos de esa responsabilidad.

El derecho-deber de los padres es primario y original respecto a las demás personas e instituciones que participan en la educación. Por haber dado la vida a sus hijos, los padres contraen la obligación de educarlos y esta obligación debe ser reconocida por todos.

En tercer lugar, el derecho-deber de educar es insustituible e inalienable. Los colegios son entidades colaboradoras en la labor educativa pero nunca pueden sustituir a los padres en esta responsabilidad. No tienen sentido algunos comentarios de los padres como éstos: "Yo no sé educar a los hijos, no me han formado para ello, que los eduquen en el colegio", etc. Los padres no pueden delegar totalmente su obligación de educar a sus hijos porque el papel de la familia es insustituible.

En la historia ha habido tentativas por parte de estados totalitarios, de separar a los hijos de sus familias y responsabilizarse totalmente de la formación e instrucción de los niños. Estas tentativas han sido siempre un fracaso.

En la colaboración entre las familias y las instituciones educativas hay que tener siempre presente que el derecho-deber de educar a sus hijos es esencial, primario e insustituible.

# CHOOSING ADOPTION

## Decidiéndose por Adopción

### ¡Hola! Mi nombre es Daniel

"Yo quiero ser un atleta profesional. Ir al cine y es uno de mis pasatiempos favoritos."

Por Milton L. Ortiz

Daniel nació en septiembre de 1993, y es un jovencito latino sociable con una gran sonrisa. Su trabajadora social lo describe como un gran niño a quien le encanta comer carne molida con salsa y pan, y helado.

La película preferida de Daniel es "El Hombre Araña" y "Como Mike". A él le gusta jugar baloncesto y fútbol, y de acuerdo a sus amigos, él tira la pelota como "un futbolista". Cuando sea grande, Daniel quiere ser un jugador profesional de fútbol o de baloncesto. Ir a la iglesia y participar en los eventos de su familia de crianza son las actividades favoritas de Daniel.

En la escuela, Daniel recibe servicios de educación especial y le encanta la gimnasia. El es muy inteligente y le gusta la escritura y el arte también. El libro preferido de Daniel es Robin Hood. En su hogar temporal, Daniel es respetuoso y disfruta teniendo hermanos. A él le gusta ir de vacaciones y recientemente fue a la Florida.

Los animales son algo que a Daniel le gusta, especialmente los perros, y espera que su nueva familia tenga mascotas. Actualmente en terapia, Daniel continúa progresando y comprendiendo el trauma de su pasado. Legalmente libre para la adopción, Daniel necesita una familia permanente que le estimule y le apoye mientras crece. Daniel responderá



mejor en un hogar de uno o dos padres con hermanos mayores. Es importante para él que permanezca en contacto con su hermano mayor. Daniel es un niño que traerá años de gozo y rizas a una familia adoptiva.

Usted puede ayudarle a Daniel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).



**TO US IT'S A SIGN OF THE SEASON.  
IN EARTHQUAKE RAVAGED SOUTH ASIA,  
IT'S A SIGN OF CERTAIN DEATH.**

The earthquake was just the beginning. The upcoming winter could kill 3.3 million more. Making it the deadliest natural disaster in history.

Don't leave South Asia in the cold. You can change the forecast. Please help. Now. Go to: [www.safewinter.org](http://www.safewinter.org)

Ad Council

South Asia  
Earthquake Relief



**Washington**  
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

#### Banking made easy with:

- 24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
- Certificates of Deposit • Consumer Loans
- Direct Deposit • IRAs
- Mortgage Loans • NOW Accounts
- Overdraft Protection
- Safe Deposit Boxes in Dracut
- Travelers Checks

**Lowell**  
30 Middlesex St.  
**(978) 458-7999**

**Dracut**  
100 Broadway Rd.  
**(978) 275-6000**

**Tyngsboro**  
253 Middlesex Rd.  
**(978) 649-8000**

**Loan Center: (978) 275-6003**  
**24 Hour Banking (888) 422-3425**

[www.lowfeebooking.com](http://www.lowfeebooking.com)

Member of the  
SUM ATM Program



MEMBER FDIC  
MEMBER DIF

The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)



## ¡Baje de Peso! Luzca de maravilla

### Gracias a la Mesoterapia Disuelva la grasa sin liposucción

¿Qué es la Mesoterapia? ¿Cómo funciona? "Meso" en griego significa medio y mesoterapia es la estimulación de los tejidos medios de la piel. Esta es la más moderna técnica para luchar contra la grasa.

Mesoterapia es un tratamiento prácticamente sin dolor que emplea múltiples microinyecciones superficiales usando pequeñas dosis de una combinación de drogas farmacéuticas aprobadas por la FDA y compuestos homeopáticos conteniendo plantas naturales, extractos, antioxidantes, vitaminas y aminoácidos en la capa mesodérmica (la capa media) de la piel.



**Mesoterapia**, un tratamiento sin dolor que consiste en unas micro inyecciones que se aplica a las áreas que quiera reducir y ataca los tejidos adiposos. Con tan solo 4 tratamientos, el cambio es notable en las caderas y los muslos.

**PLAN DE PAGOS SIN INTERESES**  
3 mo / 6 mo / 12 mo con MedCash  
Llame ahora para una consulta GRATIS\*  
y explicación de su propio programa  
médicamente supervisado.  
**¡Llame para una consulta!**

Andover • (978) 415-7700 Londonderry • (603) 434-5000 Plaistow • (603) 382-8988

\*Los resultados no son típicos, pero esperamos que a usted le vaya igual de bien.



SEE OUR WEB PAGE  
**RUMBONEWS.COM**

# IRS Inaugura la Temporada de Impuestos 2006

WASHINGTON - El Servicio de Impuestos Internos (IRS) lanzó hoy la temporada de impuestos del 2006 con una nueva imagen para su popular sitio de Internet, además de herramientas y servicios electrónicos mejorados que ayudarán a los contribuyentes y a los preparadores de impuestos.

La agencia está enviando 17.7 millones de paquetes tributarios 1040 esta semana a contribuyentes que anteriormente han presentado declaraciones en papel. El número de paquetes tributarios en papel que se envían a contribuyentes sigue declinando según más personas eligen declarar electrónicamente.

El IRS espera procesar cerca de 135 millones de declaraciones individuales en 2006 y espera que continúe creciendo la presentación electrónica de declaraciones por "e-file". La agencia superó una importante meta el año pasado cuando más de la mitad de los contribuyentes en el país presentaron sus declaraciones electrónicamente. El e-file del IRS estará disponible a partir de este mes.

"Esperamos que e-file siga creciendo este año", dijo el Comisionado del IRS Mark W. Everson. "Recordamos a los contribuyentes que e-file es rápido, seguro y confiable".

Los contribuyentes que usan e-file y eligen que sus reembolsos sean depositados directamente a su cuenta bancaria pueden recibir su reembolso en dos semanas y hasta menos. Esto es menos de la mitad del tiempo del que toman las declaraciones en papel.

Ahora, los contribuyentes pueden encontrar aún más ayuda las 24 horas del día, los siete días de la semana en IRS.gov. El nuevo diseño de IRS.gov proporciona un despliegue más accesible y fácil de usar. Además, la agencia mejoró la navegación del sitio en general y optimizó el sistema de búsquedas para ampliar la exactitud de los aciertos y su utilidad. Los usuarios podrán encontrar publicaciones y formas, herramientas electrónicas e información tributaria más fácilmente. Un nuevo menú

de opciones llamado "I Need To" (Necesito) ofrece a los contribuyentes acceso rápido a la información solicitada con frecuencia.

Características nuevas y mejoras del IRS.gov en 2006 incluyen:

- 1040 Central. Esta es una estación en el Internet para quienes buscan formas claves, los cambios al código tributario y respuestas a preguntas frecuentes.
- Free File. El IRS y un consorcio de fabricantes de programas tributarios electrónicos comenzarán el cuarto año del popular servicio gratuito para personas elegibles por sus ingresos. Free File provee programas tributarios gratuitos y el e-file gratis para personas que ganan \$50,000 o menos. Cada fabricante ofrece un producto propio y dispone su criterio de elegibilidad dentro de ciertos límites. Contribuyentes que antes usaban Telefile deberían probar Free File. Los usuarios tendrán que ingresar al programa de Free File a través de IRS.gov para calificar.
- Asistente del Impuesto Mínimo Alternativo (AMT). Cada año los contribuyentes deben considerar si tendrán que pagar el impuesto mínimo alternativo. El propósito del Asistente de AMT es proporcionar una prueba sencilla para contribuyentes que completan sus impuestos sin usar programas que determinan si están sujetos al AMT.
- Asistente de EITC. Los profesionales de impuestos y los contribuyentes deberían probar el Asistente del Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC). El Asistente de EITC ayuda a determinar si una persona es elegible para recibir este valioso crédito tributario y provee un estimado de la cantidad del crédito. Este año, también ayudará a las víctimas del huracán Katrina a decidir cuál ingreso opcional deben usar. Está disponible en español e inglés.
- Asistencia por Huracanes. El IRS ha establecido una línea telefónica gratuita para víctimas de huracanes, 1-866-562-

NON-PROFITS GOVERNMENT ENTITIES TAXES

## El IRS en Español



5227. También hay muchos cambios a las leyes tributarias para las víctimas de los huracanes Katrina, Rita y Wilma, negocios ubicados en áreas de desastre, y para personas donando a caridades que ayudan a las víctimas. Estos cambios están disponibles en IRS.gov. Además, la agencia está preparando la Publicación 4492 que detallará estos cambios.

Para 2006, las declaraciones de impuestos deben ser presentadas para el 17 de abril, ya que este año la fecha tradicional del 15 de abril cae en un fin de semana. Sin embargo, algunos contribuyentes en el noreste - Maine, Maryland, Massachusetts,

New Hampshire, Nueva York, Vermont y el Distrito de Columbia - tendrán como fecha límite el 18 de abril, debido a un día festivo estatal de Massachusetts donde el IRS tiene un centro que procesa declaraciones tributarias.

Otro cambio dará a los declaradores tardíos seis meses para poner sus declaraciones al correo. Los contribuyentes que no pueden cumplir con la fecha límite de abril deben presentar la Forma 4868, Solicitud de Prórroga Automática. Ahora, la prórroga para presentar una declaración será hasta el 16 de octubre para la mayoría de contribuyentes. Antes la Forma 4868 automáticamente daba a los contribuyentes cuatro meses.

Una vez que el contribuyente presenta su declaración de impuestos, puede seguir la ruta de su reembolso con la herramienta electrónica "Where's My Refund?" (¿Dónde Está Mi Reembolso?). Los contribuyentes necesitarán cierta información exacta de su planilla de impuestos para poder usar la herramienta. Ingrese a este sitio seguro del Internet para informarse si el IRS ha procesado la declaración y enviado el reembolso.

El sitio de Internet del IRS es, en algunas épocas del año, uno de los sitios más transitados del Internet. En el año fiscal 2005, hubo más de 176 millones de visitas a IRS.gov y 1.2 billones de entradas a sus páginas.

## ¡Ahora 2 subastas semanales!



## SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡2 Subastas Semanales!  
Sábados a las 11 am  
Jueves a las 5 pm**

*(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)*

**El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.  
¡Compre donde los vendedores compran!**

**Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!  
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.**

## CAPITAL AUTO AUCTION

*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058**

**International Mills**  
The Place to Shop  
**The Berkeley Store** *Diva*

**Zapatos Aquí**  
**ANDICO**  
**CALZAPIÉ**  
**ZapatosAquí.com**

  
225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

## Vitaminas y Productos Naturales LLAME A FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.  
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

**"El Asesino Silencioso"**  
**681-9129**

# Día de los Tres Reyes Magos en la

Por Alberto Surís

Siguiendo la tradición, el Puerto Rican Movement Center for Development, Inc., celebró la tradicional visita de los Tres Reyes Magos, llenando de niños el gimnasio de la YMCA el pasado sábado, 8 de enero, para presenciar la Natividad y recibir caramelos y regalos de manos de los Tres Reyes Magos.

Este año, Yahaira Rosario hizo el papel de la Virgen María y Allen Marte el de José. Por no tener un nene recién nacido, utilizaron una muñeca en lugar del niño Jesús. Los Tres Reyes fueron interpretados por Esteban Colón, que hizo del Rey Melchor, Mohamed Abdul fue Baltasar y Edwin Morales hizo de Gaspar.

Además de cientos de regalos donados por los patrocinadores, La New England Puerto Rican Alliance (NEPRA) donó 6 bicicletas para ser rifadas, tres de varón y tres de hembra.



Kiara García con su sobrina Taisha Soto y su juguete.

*Kiara Garcia with her niece Taisha Soto and her toy.*



Cuatro ganadores de las 6 bicicletas donadas por NEPRA: Ricky Baez, Ashley Miranda y Kadir Henriquez.

*Four lucky winners of the bicycles donated by NEPRA: Ricky Baez, Ashley Miranda and Kadir Henriquez.*



Estos cuatro amiguitos quieren llegar a la casa para jugar con sus juguetes.

*These four friends can't wait to get home to play with their toys.*

Antonio Báez luce muy feliz con su nuevo juguete.

*Anthony Báez showing off his toy.*



Jadiel González disfrutando de su juguete.

*Jadiel González enjoying his new toy.*



Los Tres Reyes Magos Melchor, Gaspar y Baltazar con la Princesa del Movimiento Puertorriqueño Kiara García y la Reina Saed Morales.

*The Three Kings Melchor, Gaspar and Baltazar with Puerto Rican Movement Princess Kiara García and Queen Saed Morales.*



**R** THE THREE KINGS  
AT THE Y

By Alberto Surís

Following the tradition, the Puerto Rican Movement Center for Development, Inc., celebrated the traditional Three Kings day, on Saturday, January 8<sup>th</sup>, by bringing many children to the Lawrence YMCA to witness the Nativity and received candy and toys directly from the Kings' hands.

This year, Yahaira Rosario was María and Allen Marte, José and they used a doll instead of a real baby for Jesus. As far as the Three Kings, Esteban Colon was King Melchor; Mohamed Abdul was Baltazar and Edwin Morales was Gaspar.

Besides hundreds of presents donated by the sponsors, The New England Puerto Rican Alliance (NEPRA) donated 6 beautiful bicycles to be raffled, 3 for boys and 3 for girls.

Jadiel González disfrutando de su juguete.

*Jadiel González enjoying his new toy.*



## Diez estudiantes latinas de enfermería recibieron becas



Lizmara Calderón, UMass Lowell; Melissa Berrio, Salem State College; Salma Quezada, Salem State; Nilda Ocasio, Northern Essex Community College; Vanessa Nieves, Salem State; Ludiriza Valdez, Middlesex Community College; Porfiria Catalino, Salem State. En el centro vestida de gris/Center: Isis Lucia, Project Director, Lawrence Latino Nursing Program.

No en la foto/Not Pictured: Gladys N. Ledee, Northern Essex Community College; Denise Maldonado, UMass Lowell; Luz A. Ramírez, Middlesex Community College; Jomary Torres, Oral Roberts University.

Diez estudiantes del Lawrence Latino Nursing Workforce Diversity Program recibieron un total de \$40,000 en becas durante un desayuno llevado a cabo en su honor en el Heritage State Park el 12 de enero de 2006.

El Greater Lawrence Family Health Center, Inc, una organización de cuidados de salud sin ánimo de lucro con 4 clínicas en Lawrence sirviendo a más de 40,000

pacientes del área local, sirve como agencia de apoyo para el Merrimack Valley Area Health Education Center (MVAHEC), el supervisor del programa.

Las graduadas del Lawrence Latino Nursing Program cuando obtengan sus licencias de RN proveerán a los hospitales del área con los recursos necesarios para llenar la necesidad existente de personal. Los beneficios a los hospitales del área

incluyen aliviar la escasez de enfermeras, proveyendo oportunidades de trabajo y diversificación de la fuerza laboral.

La misión de MVAHEC es crear programas que fomenten el desarrollo de una atmósfera que conduzca al reclutamiento y conservación de los trabajadores de cuidado de salud a través del Valle de Merrimack.

### TEN LATINO NURSING STUDENTS AWARDED SCHOLARSHIPS

Ten students of the Lawrence Latino Nursing Workforce Diversity Program were awarded a total of \$40,000 in scholarship monies at a breakfast held in their honor on January 12, 2006 at the Lawrence Heritage State Park.

The Greater Lawrence Family Health Center, Inc., a non-profit healthcare organization with 4 Lawrence clinics serving over 40,000 patients from the local area, serves as the sponsoring agency for the Merrimack Valley Area Health Education Center (MVAHEC), the overseer of the program.

Graduates of the Lawrence Latino Nursing Program going on to earn their RN license will provide area hospitals with the resources needed to fill a deep void in current staffing situations. Benefits to area hospitals include alleviating its nursing shortage, providing career opportunities, and diversifying the nursing workforce.

The mission of the MVAHEC is to create programs that foster the development of an atmosphere conducive to the recruiting and retaining of health care workers throughout the Merrimack Valley.

Each scholarship recipient has committed to working in the underserved area of Greater Lawrence for a minimum of two years after graduation.

**Profile Mortgage y Jean Acevedo**

# Cumplen lo Prometido!

Los ganadores fueron Nurys Sánchez de Lawrence y Antonio Ozuna de Worcester



Como anunciáramos anteriormente, la rifa de DOS PASAJES AÉREOS a Puerto Rico o a la República Dominicana se llevó a efecto el día 9 de diciembre, a través del programa La Casa Llena, que se trasmite de lunes a viernes, de 1 a 2 de la tarde por WCEC 1110-AM.



**Profile Mortgage**

447 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286  
Toll Free: (866) 750-5740

## FIRE CHIEF:

CONT. FROM PAGE 3

effect beginning January 12<sup>th</sup> through January 18<sup>th</sup>, 2006.

Chief Marquis explained that he requested a meeting with Mayor Sullivan on a one to one basis which will take place on Friday, January 13<sup>th</sup>. "Attorney Bowers will be in attendance and I really hope the mayor will be present too", said Marquis.

In this meeting, Chief Marquis wants to plead his case with the mayor. Depending on the outcome of this meeting, then the administration will decide if an official hearing requested by Chief Marquis about his case will be granted, or not.

Mayor Michael J. Sullivan suspended Fire Chief Joseph L. Marquis, upset because the chief did not return his call regarding a letter he received, signed and delivered by Lieutenant Eddy Murphy on December 23<sup>rd</sup>, threatening him with criminal charges if the circa 1958 high school fire alarm wasn't fixed within 48 hours.

According to Chief Marquis the charges against him are:

1. He did not return the mayor's call.
2. The letter should be addressed to the City Clerk not to the mayor, and
3. The letter was sent improperly.

Chief Marquis defends his position stating that the letter in question is nothing else than a form-letter the Fire Department sends to everyone who is not in compliance with the law. "We treat everybody the same way, private or public industry", said Marquis and added, "this is not politically motivated neither I wanted to embarrass the mayor," said Marquis who has requested a

"But I want everybody to realize that at the end, is neither the mayor nor the superintendent who are responsible for the safety of those children. It is the Fire Department! It's me!"

ruling from the State Fire Marshall.

Mayor Sullivan expressed that, prior to receiving the letter, conversations about the high school fire alarm situation were held between his office, the Fire Department, DPW and the School Department. "There was no need for that letter since he (Marquis) knew that that was in the works", said the mayor. "On top of that, the letter was copied to every City Councilor, making me look like I didn't care," said Sullivan.

"I realized that I should be more diplomatic in handling this case", said Chief Marquis. "But I want everybody to realize that at the end, is neither the mayor nor the superintendent who are responsible for the safety of those children. It is the Fire Department! It's me!" said Marquis. "All I wanted to do was document the situation with the fire alarm. We sent him the letter because he is the maximum authority in the city."

According to Marquis, the Fire Department is keeping a watch on the high school around the clock, five firefighters,



From left to right: Lawrence Fire Chief Joseph L. Marquis and Mayor Michael J. Sullivan

and one for each floor from 8:00 AM to midnight and three (3) from midnight to 8:00 AM. "The intercom doesn't work at the gym or at the cafeteria, neither the visual alarm for handicap students."

"The alarm is still out of service," said Chief Marquis from his office on Thursday, January 12 at 3:00 PM, twenty one (21) days after Lieutenant Eddy Murphy delivered the letter to Mayor Sullivan.

### Things get complicated

During an interview with Mayor Michael J. Sullivan on Wednesday, January

11<sup>th</sup>, a very infuriated mayor declared to Rumbo that, on December 23<sup>rd</sup>, before Lieutenant Murphy delivered the letter to his office, Gary Thomas Keating erupted in his quarters, telling everybody: 'The Mayor is not going to have a good day today. Lieutenant Murphy is taking him to court', and went on to explain what it was all about, said Mayor Sullivan.

Rumbo contacted Lieutenant Eddy Murphy who emphatically denied taking to Mr. Keating about that matter.

Mr. Keating did not return a telephone call placed to his cell phone.

### MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

*Together with*

**Bill DeLuca's Woodworth Chevrolet,  
Cadillac, Buick & Saab  
Proudly Present**

**"Lose the Winter Blues"  
Business Networking Mixer**

**Tuesday, January 17, 2006**

**Bill DeLuca's Woodworth Motors  
339 North Main Street  
Andover, MA 978-475-6200  
5:00 – 7:00 PM**

For more information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce, (978) 686-0900

**The Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Government Affairs Committee  
Presents...**

### THE ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS and TOWN MANAGERS BREAKFAST



**Friday, January 20, 2006  
7:30 a.m. to 9:15 a.m.  
Andover Country Club  
60 Canterbury St. Andover, MA  
Includes a Full Breakfast Buffet**



#### With Confirmed Speakers:

**Andover ~ Town Manager Reginald Stappczynski**

**Lawrence ~ Mayor Michael Sullivan**

**Methuen ~ Mayor Elect- William Manzi, III**

**North Andover ~ Town Manager Mark H. Rees**

**Amesbury ~ Mayor Elect- Thatcher Kezer**

**Haverhill ~ Mayor James Fiorentini**

**Lowell ~ Mayor Armand P. Mercier (Invited)**

**Newburyport ~ Mayor Elect John Moak (Invited)**

**Tewksbury ~ Town Manager David Cressman**

For more information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 686-0900

## IMPORTANT NOTICE

### City of Lawrence Trash and Recycling pick up



Please be advised that citywide trash and recycling curbside collection will be delayed one day from Friday January 20<sup>th</sup> to Saturday January 21<sup>st</sup> due to the Martin Luther King, Jr., holiday. Thank you for your anticipated cooperation in this matter.

**PLEASE CONTACT THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS IF YOU HAVE ANY QUESTIONS AT 978-794-5762.**

**THANK YOU**

## Get A Web Page Today....

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

**For information, call:**

**888-892-8901**

<http://www.penchionline.com>



America's Most Powerful Business Opportunity  
Independent Distributor



# Monarch on the Merrimack

BY ALBERTO SURÍS

Information from the MassInnovation web site and Immigrant City Archives was used for this article.



**P**robably while driving around Lawrence, you have noticed a huge green canvas with a beautiful monarch butterfly spreading its wings, attached to the top portion of the Worsted Wood Mill building located at the corner of Merrimack and Union Streets.

"The butterfly is just an idea starting in Lawrence, coming out of its shell", said Robert Ansin, President and CEO of MassInnovation LLC. After years of abandon, the Wood Mill is now enjoying new ownership under Ansin, a smart growth developer, who plans to transform it into a mixed use community, accommodating a variety of complementary uses including residential, retail and commercial tenants.

Planned improvements include a riverwalk and a waterfront park, rooftop gardens, alternative energy systems, and state-of-the-art tenant services. "It seems like a long time, but we have been busy in the planning," said Ansin who took over the building two years ago.

With the Merrimack Valley Regional Transit Authority's new transportation center directly across Merrimack Street, the renovated Wood Mill will feature easy access to direct passenger rail service to Boston. This project serves as a model of transit-oriented development offering a live, work, and play alternative to residents of Lawrence, the Merrimack Valley and Greater Boston regions.

Not only is Lawrence a lively urban city, but it also offers many things to see. Known as the Immigrant City, Lawrence has always been a multi-ethnic and multicultural location for all.

Currently, the population of roughly 70,000 is largely Latino. This has influenced the local economy as well as the city's culture and activities. Lawrence still maintains a 35% manufacturing-based economy with several mills still at work with such industries as New Balance, Malden Mills and Cardinal Shoe.

The city also has art exhibits at the Essex Art Center and a



MassInnovation had built several structures like this inside the massive building to help the buyer have an idea of the actual size of their future apartment.

Your apartment will be built here according to your specifications.

wide range of cultural activities that celebrate the diversity of Lawrence. Also educational institutions like Cambridge Community College and Northern Essex Community College offer many degree programs.

Plans to redevelop the facility into a "mixed-use" community, includes 120 condos and 75 rental units (with unusual 14' - 16' ceilings, fully sprinkled), office space, retail stores and the possibility of a café and a restaurant.

The condos will have single, double and triple levels, depending on which floor they are located. The third level will open to a terrace overlooking the Merrimack River. On the opposite side they will have in view the lush vegetation of the Andovers. "Andoverites who have shown interest in buying

prefer having the woods in sight," said Ansin when touring the building with me.

According to Arah Schuur, MassInnovation Director of Planning and Development, condos are well priced, starting under \$200,000, depending when you buy them. Eventually prices will go up as soon as construction starts. Condos and Rentals will be available in the Summer of 2007.

## BUILDING AMENITIES

- 1.3 million square feet
- 300,000 square feet available for immediate occupancy; can be subdivided
- 14' - 16' ceilings, fully sprinkled
- Multiple modern loading docks
- Multiple freight & passenger elevators
- Outstanding highway access to I495, I93, I95
- Ample free parking
- River access
- Located across the street from the Lawrence Inter-modal Transportation Center featuring express, 45 minute commuter rail service to Boston, bus service, shuttle service to and from Logan Airport
- Future plans to redevelop facility into a "mixed-use" community, accommodating a variety of complementary uses including residential lofts, artists' studios, light assembly/distribution, education and retail
- Planned improvements include alternative energy systems, high tech security, rooftop gardens, and state-of-the-art tenant services (such as day

## SHORT HISTORY OF THE WOOD MILL



Build in 1905 by William Madison Wood, the son of Portuguese immigrants, located on the south bank of the Merrimack River in Lawrence, Massachusetts, the Worsted Wood Mill is the largest original mill building standing in the city. This beautiful building stretches along the Merrimack, with breathtaking views across the river to downtown.

At its heyday, and because the Wood Mill used the most modern machinery, it was by far the most productive and largest single manufacturer of woolen and worsted fabrics in the nation. At its height, the AWC, company founded by Wood and his Father in Law, Frederick Ayer, occupied seven mills and produced and controlled 20% of the United States' textile products.

Like other manufacturing companies in the area, the AWC left Lawrence and the Wood Mill after World War II became silent. In 1959, one of its wings was razed and a few years later some companies moved in. The building currently houses some tenants, like The Psychological Center, Lawrence/Methuen Community Coalition and Malden Mills.

As it stands today, the mill has nearly thirty acres of floor space (about 1.3 million square feet). The mill is nearly 1,600 feet (close to one third of a mile - more than 4 football fields) in length and is six stories high, and will soon be reinvented as Lawrence's first premiere mixed-use residential community, by MassInnovation, LLC.

"I495 is right there," said Bob Ansin pointing to the highway.

care, laundry and dry cleaning pick-up/delivery, pharmacy, copy center, kennel)

"I believe that healthy buildings are the foundation for strong and vibrant neighborhoods. At MassInnovation we transform historic mills into homes, places to shop and work, schools, and recreational facilities. These mixed-use communities repair the urban fabric and revitalize central areas of our cities. Our work has been called adaptive reuse, mill renewal, restoration — I call it building history for a sustainable future."

**Robert Ansin,**  
Founder, President and CEO

For more Information: 978-794-4359

**A POINT OF VIEW**

# Where are your New Year's resolutions?

**By Paul V. Montesino, PhD.**  
mailto:boxopen@aol.com



New Years are fun. Anything that is unreal is fun; fantasy is unreal. And nothing is more fantastic and unreal than new years. The fact that old planet earth was recently at the same point (more or less) in relation to the sun where it was three hundred and sixty five days ago makes it officially the end of one of our calendar years and the beginning of another.

But wait a minute, while it is true that in relation to the sun we may have been at the same spot, both the sun and the earth were probably in another place in the galaxy, perhaps a location "where we had never been before" (didn't we hear those words a bit ago on television's Star Trek?)

So it is not a surprise that we choose that same relational spot in the universe to stop everything we are doing, have a drink of something or other and declare our new resolutions, kind of our new us. "Bah, Humbug," as Charles Dickens would say. We take inventory of our frailties and pronounce them done. Change is on its way.

So today, fifteen days into the so-called "new year" where are our resolutions? To start with, I presume that there were many. Some folks have given up: they are the same day in, day out. No hope for a change; they don't care. So, let's see. Are you still on your new diet? Eating less? Eating better? How about not lighting up? Is the old cigarette lighter in the trash or is it trashing your lungs or your loved ones' instead? Forty years ago I stopped smoking for the first time and threw away my lighter. Bad decision: had to retrieve it in panic from the trash the following morning before the rubbish collectors showed up. But don't feel bad about me. A year or so after that I stopped inhaling the smoke for good. Bless the Lord!

Then, there is the matter of relationships, the dependent ones I mean. Have the abuses stopped? How about the drinking? Have we stopped being mean persons to those we love or love us? Are we really and honestly into this New Year thing? Well, don't despair, help is on the way.

I hate to sound like Dr. Seuss' famous Grinch; this the one who stole the New Year

The first time the New Year was celebrated on January 1<sup>st</sup> was in Rome in 153 BCE and the New Year was moved from March to a new month, January, who was followed by another new kid on the block, February. That was good for me, because I was born in February and I could not have been born if that month had not been around, comprende?

for you. You know I never start a conversation about anything unless I have something deeply in mind; or tricky. I have done some homework. I started to surf around the net looking for some information about the custom of celebrating the New Year and found plenty. There is a place called [www.infoplease.com](http://www.infoplease.com) that provided a mouthful. The comments that follow were mined from there. It seems that for a planet that has been around for many millions of years, "the celebration of the new year on January 1<sup>st</sup> is a relatively new phenomenon. The earliest recording celebration of a New Year celebration is believed to have been in Mesopotamia around 2,000 years Before the Common Era (BCE)." We seem to be concentrating in the recently created Happy Holidays, Merry Christmas controversy and have lost sight of a more important politically correct decision that has seeped into our literature for a while longer. Folks no longer use BC and AD to mean Before Christ and Anno Domini when they refer to our years. Now we use Before the Common Era (BCE) instead of BC and Common Era (CE) instead of AD. That does not seem to bother anybody so it is not going to bother me either.

Now, if I am going to treat you like a real Clint Eastwood and make your day, let me remind you what Mesopotamia really means: "In ancient times, the Greeks gave that name to the world's first civilization. The word *Mesopotamia* in Greek means 'land between the rivers.' And the rivers were the Tigris and Euphrates." You and I (I hope) know that area by the name of Iraq. So the Iraqis, even 4,000 years before they

had the bad luck of having a dictator by the name of Saddam Hussein (never mind the invasion) celebrated the New Year. Please, tell me that you knew that.

But then "the new year was celebrated around the time of the vernal equinox (the arrival of spring) in mid-march." Others in the Middle East had a different idea of what they should do with their celebrations and not to be outdone by the Iraqis chose the fall equinox instead. That, of course, is around September 22<sup>nd</sup>, six months earlier. Or, is it six months later? Well, I hate to sound trite, but that depends on your point of view. The Greeks would not buy any of that and decided on the winter solstice instead, which is around December 22nd. So here you have it; have your choice. Are we having New Year fun yet?

But wait; don't leave the Romans out of this quandary. In their early calendar March 1<sup>st</sup> was designated as the beginning of the New Year and, this is the best part, "the calendar had just ten months. Even the current names of the months support those facts: *septem* is Latin for "seven," *octo* is "eight," *novem* is "nine," and *decem*, the last, is "ten"! Is it any wonder that Methuselah is said to have lived over seven hundred years? Who counted the time right?

The first time the New Year was celebrated on January 1<sup>st</sup> was in Rome in 153 BCE and the New Year was moved from March to a new month, January, who was followed by another new kid on the block, February. That was good for me, because I was born in February and I could not have been born if that month had not been around, comprende? Julius Caesar gave this new date its imprimatur and from then on you and I have a reason to make these silly New Year resolutions that go nowhere in the last day of December. Let's agree to blame the Romans.

So relax, there is no need to feel shame or disappointment. Forget about the New Year. As I said to you in my introduction, it is a fantasy; it is unreal. Think of your resolutions and your life as an everyday occurrence, today and tomorrow. Decide and plan to be the best you want to be and just do it every second of your life. There is no need to make promises, just to make things happen. We have not been given a mind just to make plans; it is there to carry them out as well. Someone whose name I don't recall said that the first thing the newly developed human brain did when it first became aware of itself was to ask: "Who am I?" The second was: "Who are you?" That was the start of the first human relationship. Don't you think it is time to realize that the answer is in that better person you want to be? Congratulations. Your future has arrived; it is here today. Have a happy New Year the way you are. That will be all gravy. And that is my point of view today.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

## NECC Criminal Justice Program Adds Faculty



A former investigator and mediator, Regina Faticanti of Lowell, has joined the Northern Essex Community College Criminal Justice Department as a full-time professor, bringing with her a unique perspective of the law from the civilian side.

Faticanti has taught as an adjunct professor in both the behavioral sciences and criminal justice departments at NECC since 2003 and at Western New England College since 2000.

"Regina brings to the program experience that nicely complements that of the two present faculty members. Her work on the civilian side of criminal justice both as an investigator and a mediator will add another dimension to the program," said Paul Bevilacqua, vice president & dean of academic affairs.

In addition to teaching, Faticanti hosts a radio show at WCAP in Lowell and serves on the Lowell School Committee. She also writes a column that appears in the monthly publication, *The Valley Patriot*.

Northern Essex offers an associate in science degree in criminal justice. The program prepares students for professional careers in the criminal justice field, including law enforcement, probation, security and corrections, or transfer to a four-year college or university. The program can be completed full-time in two years or part-time.

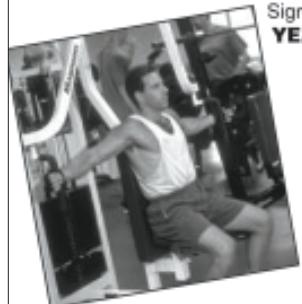
Offered on the college's Lawrence Campus, the program is one of the fastest growing at the college. In 1996, there were 110 students. There are currently well over 300 students.

For more information contact Carol Liebman, coordinator, criminal justice program, [cliebman@necc.mass.edu](mailto:cliebman@necc.mass.edu) or 978-738-7444.

## The YMCA Your 2006 "Resolution Solution"

Making resolutions is easy. Keeping them is a challenge. Let us help you. Whatever your new year's resolutions, the solution is a **YMCA MEMBERSHIP**. To make it easy for you to get started, stop by any of our branches before January 31, 2006 and take advantage of our **FREE ONE WEEK TRIAL MEMBERSHIP OFFER**.

Sign up by February 15, 2006 and be eligible to **WIN A FREE ONE YEAR MEMBERSHIP**. Call or visit the Y nearest you for details.





# IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

ITSALLABOUTRIGHTS.COM | BY ELLEN BAHAM

## BAMMMMMMM!

I am only back two issues writing for Rumbo.my passion, and already we have heard from the peanut gallery. Another UNSIGNED THREAT of legal action, questioning and decrying my credibility.

All you have to do is go back and read what I have been writing in Rumbo for the last five years and see for yourself how it came and is coming to pass.

You know I probably should not give the (coward) unsigned letter writer any credence at all, but it just so amused the hell out of me that I had to let my loyal readers in on the caliber of my critic.

So here goes my answer: yes, yes, no, no, no, no, thanks for reading Rumbo! Keep those cards and letters coming! If you want to be heard, put your ass on the line and sign your name. I DO!

## Ding Dong the Queen is Gone

I can't believe the way the queen left. Not thanking her royal subjects for kissing the ring, no matter where she hid it!

Hey! Has anybody seen the royal chariot, owned by the citizens of Methuen?

She did have a few bonafied huffers lingering at the Great Hall, but let me tell you the number compared to the beginning

of her reign had dwindled incredibly. Politics is such a rotten fickle career; makes you wonder just what queen position is available for Sharon.

Nefarious: Infamous by way of being extremely wicked. A word used by our ex-queen, claiming it does not describe her. Let's take a poll!

I want to list a few of old shar's close buddies, again by her own admission, who should have been there to see her off.

You'd think that David Aucoin would have been there to thank her for placing him smack in the middle of the 200K diversion and adding that nice little blot to his resume!

I am not in the least bit surprised at the response of the District Attorney's office with Sharon Pollard's diversion of 200K to her Festival of Trees. With *oops I got caught, nothing criminal, nothing personal, just a big olde mistake!* They have consistently sided with the politicos, right or wrong!

Maybe it was the jeers from Sharon's loyal band of huffers, "JUST GIVE IT BACK", that convinced DA Blodgett that all was right with the world.

I guess you could say Blodgett and his cohorts have been consistent. If you have

spent any time down at the Lawrence Superior Court House, you can witness the utter patronage permeating the atmosphere, hey everybody needs a job! Thank God Justice has a blind-fold on!

NOTE: Bill Ketter, from the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope wrote several weeks ago that the clerk magistrates and assistant clerk magistrates hold tantamount to what is a secret meetings; the public and more important the press are not invited to these little tête-à-tête. How cozy! I hope Bill prevails, and also gets the Moe Lariviere tapes!

What about Mikey Condon for all the events that were held at his place, and all the money taken out of the Castle Fund for food.

Remember the Red Tavern where Festival of Thieves, I mean trees, was held year after year after it became a virtual cash cow.

Did you think that Mikey did that gig for free? You'd have thought that, if you attended one of the last council meetings, where Hendrick brought forward that the

SEE **ELLEN BAHAM:**

CONT. ON PAGE 21

## Northern Essex Employees Recognized

Three Northern Essex Community College employees, Donna Ashbrook of Haverhill, Xavier Pelaez of Byfield, and Ramon Suero of North Andover recently received the college's Employee Performance Recognition Award.

Employees are selected each quarter based on recommendations from superiors and co-workers. Recipients receive a \$100 certificate to the restaurant or mall of their choice.

Ashbrook who has worked as an administrative assistant in NECC's Center for Business and Industry for more than five years, was nominated by a number of her co-workers. They wrote "Donna has been the model employee since she joined NECC. Not only is her work completed effectively and efficiently, but the added bonus of her being customer-oriented is a model that everyone in the college can adopt. Donna consistently demonstrates great dedication to her complex and demanding job."

Career Development Counselor Xavier Pelaez, who has worked at Northern Essex for over three years, was nominated by co-workers from the Lawrence campus. They praised him for his dedication to NECC students and the programs and services that empower them. They wrote, "...He is truly dedicated to helping students realize their potential as well as opening their minds to a larger picture in planning out their future. He helps students with resume writing, interviewing skills, advising, career



Three Northern Essex Community College employees, Ramon Suero of North Andover, Donna Ashbrook of Haverhill, Xavier Pelaez of Byfield (left to right in photo) recently received Employee Recognition Awards from Northern Essex President David Hartleb (right in photo).

advice, and much more. He has specifically touched many male Latino students and has a way of gaining their respect immediately. He is a role model, mentor, and friend to many students who seek his advice."

Pelaez received a bachelor's from Middlebury College and is currently pursuing his master's degree at U.Mass/Boston.

Ramon Suero, a staff assistant in end-user technical support at NECC, is a 10-year veteran of the college. He was nominated by his supervisor Nancy Moran. She lauded Ramon for his hard work and technical skills. "While always hard working, Ramon went

above and beyond the call of duty this summer. He was given the responsibility of leading the installation of all the computer equipment purchased for both the Student Center and the Tech Center. This was not an easy task as there was well over 200 pieces of equipment to be installed, configured and tested."

The Employee Recognition Award was started by NECC President David Hartleb as a way to recognize the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. For additional information contact Mary Chatigny at 978-556-3925 or mchatigny@necc.mass.edu

## POLITICAL ANALYST JON KELLER FEATURED WHITE FUND SPEAKER AT NECC



One of New England's top political analysts and most popular broadcast and print journalists, Jon Keller, will share his professional

journey during a free presentation, "Covering Politics: One Reporter's Wild Ride" at Northern Essex Community College in Lawrence on Friday, Feb. 3. Part of the White Fund Enlightenment Series presented by Northern Essex, the program is free and open to the public and will begin at noon in the White Fund Room on the NECC Lawrence Extension Campus, 78 Amesbury Street.

Keller, who was raised and educated in Boston, is a veteran reporter and has been the consummate unbiased observer of Boston's political and social landscape for more than two decades. Keller's reports are featured regularly during CBS4 News at 6 and 11 p.m. In addition, Keller presents a drive commentary on WBZ News Radio 1030, contributes weekly to the Boston Herald, and monthly to Boston Magazine. Before joining CBS4, Keller served as political analyst for "The Ten O'Clock News" on WLVI-TV (WB56). Before that, he held positions with the TAB Newspapers as well as a number of radio stations across the region, including WCCM in Methuen.

Keller will share stories from his years of covering the political beat. He will also comment on the changing relationship between the press and the political establishment and where the political culture is headed.

For more than 140 years the White Fund Enlightenment Series has offered Greater Lawrence audiences the opportunity to "enlighten their minds" through a series of free lectures.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

Because of the nature of Keller's work and the possibility that he will have to cover a breaking news story, it is recommended that those planning to attend the program call the college, 978 556-3700, the morning of the program to confirm that it will be held as scheduled.

To receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, contact the same number, 978-556-3700.

# ELLEN BAHAN:

CONT. FROM PAGE 19

Festival of Trees return the accrued interest on the diverted 200K that had been nestled in the Festival of Trees account for several months.

I believe that Mikey kept saying IT WAS CHARITY FOR GOD SAKES, A CHARITY! I think when the Festival of Trees books are finally and completely pried open Mikey got a pretty penny for hosting the Festival of Trees!

What about Billy Manzi who for the last six years has kissed her - errr - ring and never went against any harebrained scheme she brought forward.

Like, Hey Billy, "I am going to take 200K from the Brooks mitigation money and put it in the Festival of Thieves... I mean trees!" BILLY KNEW!

And last but certainly not least; I didn't get a letter after all I have done for her. That's gratitude for you!

Go on the forum "ITSALLABOUTRIGHTS.COM" and write about how you also feel left out by the queen's departure. I wonder where she is going? Oh God, I wonder what she is going to wear?

## Fear Monger

### Fear

1. a. A feeling of agitation and anxiety caused by the presence or imminence of danger.
- b. A state or condition marked by this feeling: living in fear.
2. A feeling of disquiet or apprehension: a fear of looking foolish.
3. Extreme reverence or awe, as toward a supreme power.
4. A reason for dread or apprehension: Being alone is my greatest fear.

### Monger

n: someone who purchases and maintains an inventory of goods to be sold [syn: trader, bargainer, dealer] v: sell or offer for sale from place to place [syn: peddle, huckster, hawk, vend, pitch]

It has come to my attention that Ken Willett was bantering around the fact that I was nothing more than a fear monger when it came to informing the citizens about the highly toxic areas in Methuen, and the abnormally high rate of cancer in certain areas.

I ask my loyal readers to glance up to the first definition and let me call your attention to the phrase presence or imminence of danger. That's where I am!

You see Ken, I have in my possession the documentation that states with crystal clear accuracy the lying, stealing, cheating, wheeling and dealing that has and still is going on down on Gleason Street and surrounding properties. All of which are linked together for their cover-ups and failure to warn the neighborhood of the danger they pose.

Loyal readers did I fail to mention that Ken Willett is Arthur Broadhurst's "toody". ("Toody" syn. Chief of Staff)

For those of you who have been following the continuing saga of Pork Town, you will all remember that Rep. Broadhurst along with Mayor Manzi wrote a letter to Mass Development, praising the Methuen Assisted Suicide Living Project recommending that the 10+ million tax-free funding be awarded. (4 Gleason Street)

Now, keep in mind, that Broadhurst's buildings on 45 Osgood Street and 6 & 8 Hampshire Street are also two of the

privately owned properties that will benefit greatly from the Mass Highway project for 1.5 million dollars to fund the walkway! In fact, I just obtained a letter written by Arty enthusiastically supporting the walkway project.

The letter was written in April 1998, before Arty purchased his downtown property.

Do you think that perhaps since Arty knew this project would benefit a few of the downtown buildings that were obsolete in 1998?

One of the buildings has no parking of its own. Arthur must thank God everyday for municipal parking.

Again, I ask my loyal readers to backtrack up to the first paragraph second definition (MONGER), and to the phrase, someone who purchases and maintains an inventory of goods to be sold.

So, Ken, just so everybody knows, I am not the one selling the bill of goods to the citizens, I can and will for anybody that is interested back up every word I have ever said about the contaminated properties in downtown Methuen.

### Can you?

Let me give you something easier to sink your chops into, since you will not be chairman of the council, nor working for Arty anymore.

You have voiced boisterously in the recent past how appalled you were that our newly purchased and installed track was not in the best interest of all the citizens because the handicapped would not be allowed to take wheel chairs on it. By the way, so am I. So much for leadership, experience in our last administration.

How about the footbridge that is to be installed downtown connecting Billy Manzi's liquor store and Arthur Broadhurst's office building to 97 units of low-income housing? It is not handicap accessible. This 1.5 million dollar project is going to connect only private properties.

I know it just so happens that one of the beneficiaries is your current boss, but that should not influence your allegiance to the people whom you represent. Right!

I am sure that you will make sure there are equal amounts of handicapped and public parking on both ends of the bridge where it lands in private parking lots.

I am sure that you will make sure that there will be a code approved grade and accessibility at both ends for the handicapped.

I am sure that you will make sure the access along side Billy's liquor store will be 100% accessible. It is a pretty steep grade and will need to be clear of sand, snow, and ice at all times. It will probably need hand rails for safety, special lighting.

I am sure that the girth of the footbridge will be able to accommodate 2 wheel chairs approaching at the same time from different ends.

I am sure you will guarantee safe access for wheel chairs through Mills Falls Housing Project parking lot.

Not being council chair and Arty going to another public trough will give you all this time to spend down at the bridge with a whistle and striped shirt directing the skate boarders.

What a skate boarder's dream! Ramps, rails, bridge and an escape at either end. How much fun skate boarding at two or three o'clock in the AM with you down there, blowing your whistle!

**BE SURE AND WATCH  
IT'S ALL ABOUT  
RIGHT(S),  
WEDNESDAYS AT  
9PM, CHANNEL 22,  
MCTV**

I would expect you to raise the same ruckus on this project, that you have so loudly flapped your gums on the track issue.

Leave the fear mongering to me. I am not bucking for any public office and I am not anyone's Toody, so I will be able to clearly warn the people of the dangers that our politicos have placed us in. Remember, I have all the documentation, which by the way you have never asked to see.

I will accept any title you or anyone else want to pin on me. Someday all the sad dirty details will finally be made public then perhaps you can come up with a better name.

It is a shame that you will be standing on the wrong side of the bridge, because you thought you had a future in politics!

The way I see it, the future of politics will be when honest, integrity-minded individuals are elected to public office and with their sworn oath to work in the best interest of the people, all the people, and do just that!

Being the eternal optimist that I am, this quote puts how I view the future.

"Never doubt that a small group of thoughtful committed citizens can change the world. Indeed it's the only thing that ever has," Margaret Mead.

I have just two little words for you: Arthur Andersen! Come on now, rack your brain, do you know who this is?

Let me give you a hint. They do accounting. They are a huge accounting firm. Well, make that, they were a huge very reputable accounting firm, but I think that status has changed.

They were the accountants for the company Enron. You know the ones who always gave Enron a super duper report when it came to finances. In fact, they gave this glowing report year, after year, after year. Until the #%% hit the fan and all the Enron employees lost their pensions and their investments after years of faithful service. Some of them basically lost their lives.

Enron is not the only private corporation duping the people; other gigantic companies are now being exposed for their dirty deeds.

And happily ever after, like it happens in the private sector, all the king's horses asses and all the king's toodys were indicted

and prosecuted to the full extent of the law and are now happily ever after spending time in a 4X8 cell reminiscing about better times when auditors were not questioned.

It is time to extend to the public sector, private sector justice. Throw up the tent, hit the lights and let the audits begin on the grants federal and state, sewer and water enterprise funds and on Methuen Community Cable Television.

I have some very damning documentation that I would love to provide. Oh wait, I have already provided it, but do not fear I have a whole lot more where that came from.

So, when the unaccountant and the nefarious queen tout a perfect record of accountability, just say over and over and over Arthur Andersen said that very same thing when it came to Enron.

We need to see all the books! Not just the ones in perfect condition!

Kudos to Jack Cronin and Larry Giordano right-off-the-bat first meeting, thinking and taking care of the people! WOW! Please keep up the good work, I will be watching!

And Billy, a word to the wise: JUST DO IT, ALL OF IT!

### Indemnification: Taxpayer Funded Thuggery

I know, I know, thuggery is not a word in the dictionary, but henceforth it will be a word when we refer to the Methuen Police Department! They got that title the hard way, THEY EARNED IT!

Come on now loyal readers, one verse: BAD BOYS, BAD BOYS WHATCA GONNA DO, WHATCA GONNA DO WHEN THEY COME FOR YOU!

You know loyal readers, you may not be hearing about the flap that goes on behind the scenes, but rest assured there is a flap, and I am going to keep you posted once again!

Oh, and by the way, Rumbo is going to be delivered everyplace the other newspapers are delivered and they better be treated the same way. It's a first amendment thing, you know. Well, perhaps I am assuming too much so, let me make it simple. According to our Constitution, those of us who dwell in the USA enjoy freedom of the press. So, if Rumbo offends you just don't read it.

At one of the last council meetings, (farewell to the knickknacks), while all Methuenites had visions of sugar plums dancing in their heads, the council (knickknacks) again slid through the dirty

SEE **ELLEN BAHAN:**

CONT. ON PAGE 26

**Charity Comedy Night**

**featuring**

**3 Popular Comedians,  
DJ & Dancing**

**Saturday  
March 11, 2006  
7:00 pm - Midnight**

**Haverhill Elks  
24 Summer Street  
Haverhill, MA**

**Bring your own snacks  
\*\*Cash Bar\*\***



## RECOGNIZING A STROKE

A neurologist says that if he can get to a stroke victim within 3 hours he can totally reverse the effects of a stroke... totally. He said the trick was getting a stroke recognized, diagnosed and getting to the patient within three hours, which is tough. It only takes a minute to read this.

Thank God for the sense to remember the three steps. Read and Learn!

Sometimes symptoms of a stroke are difficult to identify. Unfortunately, the lack of awareness spells disaster. The stroke victim may suffer brain damage when people nearby fail to recognize the symptoms of a stroke.

Now doctors say a bystander can recognize a stroke by asking three simple questions:

1. Ask the individual to smile.
2. Ask him or her to raise both arms.
3. Ask the person to speak a simple sentence (Coherently) (i.e. Is it sunny out today?) If he or she has trouble with any of these tasks, call 9-1-1 immediately and describe the symptoms to the dispatcher.

After discovering that a group of non-medical volunteers could identify facial weakness, arm weakness and speech problems, researchers urged the general public to learn the three questions. They presented their conclusions at the American Stroke Association's annual meeting last February. Widespread use of this test could result in prompt diagnosis and treatment of the stroke and prevent brain damage.

Be a friend and share this article with as many friends as possible, you could save their lives.

Let your friends know.

# IRS Opens 2006 Filing Season

WASHINGTON - The Internal Revenue Service today launched the 2006 filing season with a new look to its popular Web site, improved online tools and enhanced electronic services that will better assist taxpayers and tax preparers.

The agency is sending 17.7 million 1040 tax packages this week to taxpayers who have previously filed paper returns. The number of paper tax booklets being mailed to Americans is continuing to decline as more people opt for electronic filing.

The IRS expects to process about 135 million individual tax returns in 2006 and expects continued growth for IRS e-file. The agency surpassed an important milestone last year as more than half the nation's taxpayers filed their tax returns electronically. IRS e-file will be available beginning later this month.

"We expect e-file will continue to grow this year," said IRS Commissioner Mark W. Everson. "We remind taxpayers that e-filing is fast, secure and reliable."

Taxpayers who use IRS e-file and have their tax returns deposited directly into their bank account can receive their refund in two weeks or less. That's less than half the time needed for paper returns.

Now, taxpayers can find even more help 24 hours a day, seven days a week on IRS.gov. The newly redesigned IRS.gov provides a more usable look and feel. Also, the agency improved overall site navigation and enhanced the search engine to increase search result accuracy and usability. Users should more easily find needed forms and publications, electronic tools and tax information. A new drop-down menu called "I Need To" provides taxpayers with quick access to frequently requested information.

New and improved features for IRS.gov in 2006 include:

- 1040 Central. This is the one-stop online shop for people hunting key forms,

**For 2006, tax returns must be filed by April 17 because the traditional date of April 15 falls on a weekend this year. However, some taxpayers living in the Northeast will have a filing deadline of April 18<sup>th</sup> because of a state holiday in Massachusetts where the IRS has a processing facility.**

looking for what's new in the tax code and answers to frequently asked questions.

- Free File. The IRS and a consortium of tax software manufacturers will begin the fourth year of the popular service to income-eligible individuals later this month. Free File provides free tax preparation software and free e-filing to individuals who earn approximately \$50,000 or less. Each manufacturer offers a proprietary product and sets its eligibility criteria within certain limits. Taxpayers who formerly used Telefile should give Free File a try. Users must access Free File through IRS.gov to qualify.
- Alternative Minimum Tax Assistant. Every year taxpayers need to consider whether they will have to pay the alternative minimum tax (AMT). The AMT Assistant is intended to provide a simple test for taxpayers who fill out their tax returns without using software to determine whether they may be subject

to the AMT.

- EITC Assistant. Tax professionals and taxpayers themselves should give the Earned Income Tax Credit Assistant a try. The EITC Assistant helps determine an individual's eligibility for the valuable tax credit and provides an estimate on the amount of the credit. This year, it will also help Hurricane Katrina victims determine which optional income to use. It is available in English and Spanish.
- Hurricane Assistance. The IRS has established a toll-free number for hurricane victims, 1-866-562-5227. There are also numerous tax law changes for the victims of Hurricane Katrina, Rita and Wilma, businesses located in the disaster areas and for individuals donating to charities helping the victims. These changes are available on IRS.gov. Also, the agency is preparing Publication 4492 that also will detail these changes.

For 2006, tax returns must be filed by April 17 because the traditional date of April 15 falls on a weekend this year. However, some taxpayers living in the Northeast - Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New York, Vermont and the District of Columbia - will have a filing deadline of April 18<sup>th</sup> because of a state holiday in Massachusetts where the IRS has a processing facility.

Another change will give late-filers six months to get their return in the mail. Taxpayers who cannot meet the April deadline should file a Form 4868, Application for Automatic Extension. Now, the extension to file will be through Oct. 16 for most taxpayers. Previously, Form 4868 automatically gave taxpayers four months.

Once taxpayers file their tax return, they can track their refund through the online tool "Where's My Refund?" Taxpayers will need some of the exact information from their tax return in order to use the tool. Access this secure Web site to find out if the IRS has processed the tax return and sent the refund.

The IRS Web site is, at certain times of the year, one of the most heavily used sites on the Internet. In fiscal year 2005, there were more than 176 million visits to IRS.gov and 1.2 billion page views.

## Proyecto Fama arrives in New England

Telemundo Boston and Juan Pascual Productions bring you PROYECTO FAMA

2006: a talent search in the New England area. Weekly competitions will take place

Proyecto Fama has arrived in New England! To participate, call: 617 242 4606.

every Thursday, from January 12 to February 9, at 8 p.m. at Punto Final Nightclub in Lawrence, Massachusetts. Each week, semi-finalists will be chosen and they will compete in the final competition on February 18 at Galaxia Nightclub in Lawrence. Viewers can see the semi-finalists who will be featured each week on Telemundo Boston.

Special celebrity guests include Bolívar Soto of *Con Jaina* and *Santo Domingo Invita*, renowned musicians, and Dr. Ana María Polo from Telemundo's number one rated show, *Caso Cerrado*, who will be part of the panel of judges for the grand finale. The winner will take home fabulous prizes that include a demo recording, \$1,000 in cash, a trip to the Dominican Republic, where they will participate in a TV program, *Santo Domingo Invita*, produced by the acclaimed Dominican producer, Negro Santos.

Proyecto Fama 2006 is sponsored by Juan Pascual Productions, TaxPro Financial Services, Dental Solutions, and Capital Auto Auction.

## AMERICAN CANCER SOCIETY'S DAFFODIL DAYS

Celebrate the arrival of spring by volunteering for the American Cancer Society's Daffodil Days. Lend a hand to sell, pack, sort or deliver flowers during the week of March 20 for as much time as you can give. With your help during Daffodil Days, the American Cancer Society can raise the vital funds for research, education, advocacy and patient services programs, while bringing hope and help to cancer patients in your community. Please call the American Cancer Society at 1.800.ACS.2345 to be connected to a staff person in your local office.

## HAVERHILL HISTORICAL SOCIETY/BUTTONWOODS MUSEUM

240 Water Street  
Haverhill MA 01830  
978-374-4626

### Painting like Picasso

History for Half-Pints, at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, "Painting like Picasso" Saturday, January 21, 2006, 10:30am-12:00pm. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) per child with one adult admitted free.

A new program for kids to identify with the great painter, Pablo Picasso's work. Children will observe some of Picasso's pictures for shapes and colors and then create their own abstract art! An artistic snack and story will paint the day complete.

Family Scrapbooking at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society

Tuesday, January 24, 2006, 4:00pm-5:30pm Open to all families \$5 per family

Celebrate your family memories and create a family tree. Join us at the Buttonwoods to learn different scrapbooking styles and techniques. We will take a look at the museum's historic scrapbooks and then make your own using photos you bring from home. Call to reserve your family's spot-space is limited: 978-374-4626.

Contact Name: Brenna Langenau, Program Coordinator, Haverhill Historical Society, 978-374-4626, blangenau@haverhillhistory.org



# Speech by Mayor Fiorentini

Good Morning. Thank you Reverend Clergy and thank you, all of you for coming.

I particularly want to thank the people of Haverhill for this great honor to serve, once again as your Mayor.

## The Progress We've Made

When we stood before you two years ago, Haverhill stood on the edge. Our bond rating was on the edge of junk bond status. Our fire stations were closed. Millions of dollars were required to fix our high school and our school stood on the edge of losing its accreditation. Two years ago, many people felt our city stood on the edge of despair.

What a difference two years makes! As we stand before you today, both Moodys, and Standards and Poore's have raised our bond rating.

Our fire stations are re-opened and our public library remains open. A complete renovation of our high school is underway. This semester, students at the high school will have fully functional and state-of-the-art science labs for the first time in four decades.

Two years ago, our old shoe factories lay vacant. Today, the first ever artist's lofts have brought some of our old shoe factories back to life.

Today, our 21<sup>st</sup> century retail policy has begun to take shape, and this spring Lowe's Home Improvement store, the largest retail store ever to locate in our city, will break ground in Haverhill.

Today, we stand once again on the edge: but, today we stand on the edge of a renaissance, a rebirth of our great city. Today, we measure progress, not decline; today we are a city with both a great past and a great future. Today, working together, we have brought the city so far on its journey, but we have so far, so far to go.

As we look downtown, we see so many challenges and so much opportunity.

Over the past two years, we have introduced a number of proposals to bring

downtown back. We rezoned our factory areas to allow for mixed-use housing. We obtained our first ever Brownfield grants. We obtained the first planning grant ever given in the state to rezone our downtown for transit-oriented development. With the assistance of Congressman Meehan, we lobbied for and obtained millions to build a new parking garage downtown.

We've come a long way, and now we have a choice to make: do we rest on our laurels, do we go backwards, or do we unite, work together and move forward. We all know the right answer: this city must and this city will move forward.

This year, I will ask that our City Council and the State work with us to designate our downtown as an *Urban Renaissance Zone* – a zone where we allow the upper floors of long dead factory buildings to live once again as housing as a matter of right. Our urban renaissance zone will establish design criteria to preserve the best of what is old and encourage the best of what is new.

Now, we know that there are a lot of reasons to encourage people to live downtown and in revitalized factory buildings. We know that if we are going to get out of debt we have to have new growth, and we know it makes sense to encourage that new growth in areas where we already have the infrastructure to support it.

We know this, but for too long, our policies of red tape, special permits and outdated parking rules have made it difficult to establish housing downtown.

Our urban renaissance zone will cut through red tape and roll out the red carpet to bring in new jobs, new hope and new opportunity for our people, and new life for our downtown. Our urban renaissance zone is only the first step in a series of urban renaissance initiatives that will start this year and will extend into the next.

## The River

This Renaissance Initiative has to include our river, because the future of

Working together as a team over the past two years, we were able to achieve great things: we rezoned our downtown, and we made it possible for companies like the Beacon Company to convert an old factory building into housing. Working together, by refusing to spend what we did not have, we balanced two budgets in a row without a single layoff.

Haverhill lies in its past: along the Merrimack.

Long before Haverhill was a shoe city, Haverhill was a shipbuilding city. For decades, hundred of tall ships a year sailed from Haverhill to the sea.

But for the past decades, our river lay hidden behind tall buildings, flood walls, closed windows and drawn shutters, designed to keep the river away from us.

Today, our shutters are unlatched, our

windows are open: today, the Merrimack is back!

The renaissance initiative will include a waterfront overlay district, where we will encourage boats, walkways and marinas along the river.

But, make no mistake about it. The river belongs to all of us, not just to those who are fortunate enough to live near it. The renaissance initiative will require that people who wish to invest along the river bear that one principle in mind.

Downtown and the Merrimack River are both critical areas of our city. The Haverhill renaissance has to start there, just as Haverhill started there hundreds of years ago.

## Neighborhoods

But just as Haverhill did not stop downtown or along the river, so the Haverhill renaissance cannot stop downtown. The heart of Haverhill isn't downtown; it's in our neighborhoods.

Our zoning laws should encourage development where it is needed, in our downtown area, and encourage the preservation of open space where that is needed, in our neighborhoods.

Our zoning laws also need to give people more choices where they live, and

SEE **MAYOR FIORENTINI:**  
CONT. ON PAGE 25

## ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

### FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

### Monthly Discussion Group

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics, international events, local events, etc.

### Menopause the Musical

The Council on Aging is planning a trip to see "Menopause the Musical" on Sunday, January 22, at the Stuart Street Playhouse in Boston. The luxury motor coach will depart from West Gate Shopping Center in Haverhill at 11:00 a.m. Cost of this trip is \$75.00 and includes lunch at Legal Seafood prior to the show. Join us for this fantastic, fun-filled trip!

### Art Classes

Back by popular demand! The Council on Aging is offering a second series of Art Classes with Cara Smoley. Classes will be held every Thursday at 12:00 from January 5 through February 16 at the Citizen Center. Cost for the series is \$20 plus \$7 materials fee. Ms. Smoley received a certificate in Art at Cooper Union in New York City, and received her BFA from the University of Colorado. She is a seasoned art instructor

and welcomes experienced through inexperienced students into her mixed-media classes.

### Sesame Street

The Recreation Department and the Council on Aging have tickets to "Sesame Street Live: Out of this World" on Saturday, January 28 at 2:00 p.m. at the Lowell Memorial Auditorium. Tickets are \$18.00 per person. No transportation is provided. This is the perfect opportunity for grandparents, parents, and children to enjoy a special afternoon. Join us for this fantastic, fun-filled opportunity!

### Piano Lessons

Haverhill COA will offer group and private piano lessons with Bill Jacobson at the Citizen Center, 10 Welcome St. Class size will be limited to 4 or 5 students at a rate of \$15 for ½ hour and \$25 for 1 hour. Private lessons will be available at a rate of \$24 for ½ hour and \$40 for one hour. Available hours for class sessions are weekday mornings between the hours of 9:00 a.m. and 12 noon. This is the perfect opportunity for recent retirees who have been just too busy to fit music lessons into their hectic schedules! Make time for yourself now!

# Fiorentini Calls for 'Haverhill Renaissance'

In his inaugural address for a second term, Mayor James J. Fiorentini called for widespread and sweeping changes in Haverhill's zoning laws to achieve what he called the rebirth of Haverhill. Fiorentini called for changes downtown to allow for what he called the "Urban Renaissance Zone" in Haverhill's downtown. Fiorentini said it was time to "remove the red tape of unnecessary regulatory barriers and roll out the red carpet for new business and new hope for downtown."

In a positive address, Fiorentini outlined the accomplishments of the past two years, but acknowledged the serious problems that still face the city because of the Hale debt. "The greatest challenges lay ahead," Fiorentini told the audience.

Fiorentini said that the best way to meet those challenges was to grow and to funnel that growth downtown and into old factory buildings. "Our zoning laws should encourage growth where it is needed,

"Our zoning laws should encourage growth where it is needed, downtown, and encourage the preservation of open space where that is needed, in our neighborhoods,"

downtown, and encourage the preservation of open space where that is needed, in our neighborhoods," said Fiorentini.

Fiorentini also called for better public education, and the extension of the mandatory summer school program, which the city started last year. "It is time to say to our 6<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade students, if you do not pass, we will not give you a free pass to the next grade" Fiorentini said.

# *Mr. B's Sports Memories*

## Methuen Football in 1958

By Frank Benjamin



The 1958 Methuen High gridsters takes aim at the schools record book. The late local legend Walter Roberts or "Tish" as his close friends called him was the coach of the blue and white team called the Rangers. Roberts wins many awards as a runner in many of the valley's road races in later years.

The late Bernie Licarta and Billy Hajjar were the Co-Captains; Bernie later became a barber whose shop was on Lawrence St. across from the "Nick Carter" tennis courts. Walter "Skeets" Scanlon a future baseball coach at Methuen was an assistant football coach for this year's team.

"Skeets" went to Arizona State to play baseball and was a hitting machine at that school. It was said that he could get out of bed at 3:00 a.m. and hit line drives. I've seen him hit and he could hit what they call "frozen ropes" one after another. He is a Methuen Hall of Famer and still lives in the town. He and good buddy John Weir were very good skiers and went to the slopes

whenever they could.

Vinnie Carroll of South Lawrence and Billy Laroche were also assistants to Roberts. Billy's pals called him "Wimpy" and he became a great basketball coach at Johnson High (now North Andover High School) and later at Merrimack College and Lowell State. When not coaching he played a mean trumpet for his band in many clubs in the area, he played under the name of Billy Stevens.

The team was averaging 4 touchdowns a game and had knocked off Winthrop, Cambridge Latin, North Andover, Hudson, Billerica, Clinton, Tewksbury, St. Columbkilles and Andover. This team was climbing the ladder towards an undefeated season. The offense was averaging 26+ points a game and the defense was allowing a stingy 5+ per outing.

Carmine DiAdamo now a famed local barrister was the quarterback and was considered by many as the best in the area. In 1958 he was also as good on the basketball court as he is today in local courts. He didn't need a jury to send him to the school's Hall of Fame as he earned it by his

The team was averaging 4 touchdowns a game and had knocked off Winthrop, Cambridge Latin, North Andover, Hudson, Billerica, Clinton, Tewksbury, St. Columbkilles and Andover. This team was climbing the ladder towards an undefeated season. The offense was averaging 26+ points a game and the defense was allowing a stingy 5+ per outing.

performances.

Mel Winsper and the Woronka kids, John and Andy, along with Hajjar and Licarta formed the defensive line that gave up points like hens teeth on their way to shutting out 4 teams and only allowed one touchdown to three other teams.

Carmen had a great arm for passing and was a magician on the fakes, he also liked to pull the ball down and run with it if need be. Joe Catalano, Ross Faucher, Hal Duffin and speed merchant Billy Gotcher were sure handed runners and receivers.

With all these weapons Coach Roberts and his staff could easily run or throw whenever they wanted to. Rival coaches had their hands full when it came time to defend this talented bunch. Not many high school teams can show such an explosive attack both on the ground and in the air and cap it all off with a swarming and tough defense.

In 1958 Andover, North Andover and Methuen played for the title of what was known as the Little 3 title and this year Methuen would wear that crown as they knocked off Andover (Punchard) at the time by the score of 26=14. The Roberts men shutout North Andover 19-zip. Billerica had the undefeated local kids on their heels and played some hard nosed ball to have an 8-6 lead late in the 4<sup>th</sup> quarter.

Visions of a perfect season going down the drain has the Methuen fans on the edge of their seats. The coach calls a time out and brings his coaches and the Rangers team together. When DiAdamo and his mates return to the field with the clock ticking away, he finds Gotcher for a big gainer. All of a sudden, the passing game heats up and then Licarta and the line is giving the passer better protection.

Woronka and Winsper seem to have got a second wind and will not allow anyone near their QB. The Rangers find a way to pull it out with just 30 seconds left on the clock and win 12-8. It's a tough loss for the green and white Indians but they have just made Methuen's first ever undefeated team give everything it had to win this classic of a high school game. There may be other times sporting an unblemished record but the 1958 Rangers and their Co-Captains Billy Hajjar and Bernie Licarta and Coach Roberts and his staff will always be remembered as the first to ever record a 9+0 season.

## PAT SCANLON: "Blue State Liberal"

**PAT WILL BE JOINED BY:** Willie Sordillo, Howie Tarnower, Billy Novick, Doug Rich, Bill Perry, Alan Kaufman

**PLUS BACKUP VOCALIST:** Alice Galloway and Kim Adami

**KITCHEN PROCEEDS TO BENEFIT:** Merrimack Valley People for Peace

Blue State Liberal is the third release by environmental activist, Vietnam Veteran ('69), and singer-songwriter/banjo-player Pat Scanlon. His songs are catchy reminders of the need for political awareness, environmental preservation, and social and economic programs. With the earth and its population in such a vulnerable position, Pat's words have become increasingly poignant and relevant. Pat invokes the spirit of such protest artists as Pete Seeger and Arlo Guthrie, with family-friendly, toe-tapping tunes that are designed to inspire progressive action.

Pat, an Andover resident, has been involved in numerous environmental, peace and social organizations since his return from Vietnam thirty-five years ago. Just out of Merrimack College in 1974, a friend, knowing his love of folk music, bought him a banjo. After a few lessons, Pat began writing and performing at numerous environmental and peace gatherings.

Pat's other love and career is in recycling. He organized a truly unprecedented recycling program for the 2004 Democratic National Convention in Boston. He was able to collect all the paper waste from the first night of the Convention and make them into 38,400 commemorative posters signed by both John Kerry and John Edwards. All of the 'Recycled Poster Project' paperboard placards were made of 100% recycled paper in only 11 1/2 hours! Pat also coordinates the recycling and composting efforts for the annual Lowell Folk Festival. The same ambition and attention to detail is focused into Scanlon's music, both in terms of his musicianship as well as with the values propagated by his insightful lyrics. Pat's innovative ventures infuse his music with the appeal and charm that only sincerity can provide. His musical creativity is as limitless as the projects in which he is involved.

Pat has played at venues ranging from coffeehouses to environmental and peace rallies/concerts. His first album, Songs for Future Generations, was co-sponsored by Greenpeace and released in 1984 on Rounder Records. The album promoted the same ideals that Pat still imparts: social equality and economic justice, peace, environmental conservation, and disarmament. His second album, We Can Do It, features some of the Boston area's finest folk and bluegrass musicians, including the illustrious Matt Glaser on fiddle.

Contact information: please call 978-475-1776 or go to [www.patscanlon.com](http://www.patscanlon.com)

### LETTERS TO THE EDITOR

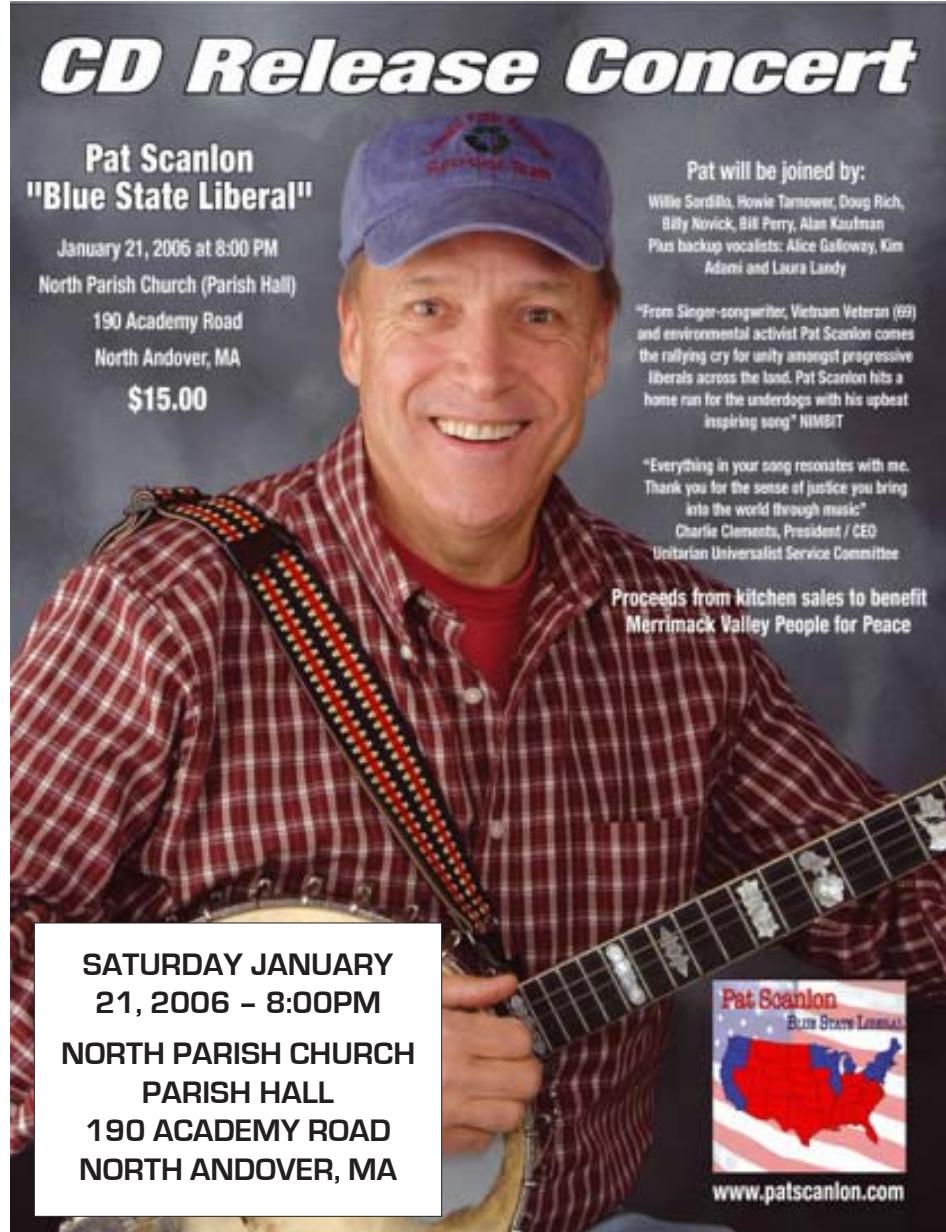
ADDRESS: 315 Mt. Vernon Street  
Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.  
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## CD Release Concert

**Pat Scanlon  
"Blue State Liberal"**

January 21, 2006 at 8:00 PM  
North Parish Church (Parish Hall)  
190 Academy Road  
North Andover, MA  
**\$15.00**


 Pat will be joined by:  
 Willie Sordillo, Howie Tarnower, Doug Rich,  
 Billy Novick, Bill Perry, Alan Kaufman  
 Plus backup vocalists: Alice Galloway, Kim  
 Adami and Laura Landy

\*From Singer-songwriter, Vietnam Veteran ('69) and environmental activist Pat Scanlon comes the rallying cry for unity amongst progressive liberals across the land. Pat Scanlon hits a home run for the underdogs with his upbeat inspiring song "NIMBIT"

\*Everything in your song resonates with me. Thank you for the sense of justice you bring into the world through music!  
 Charlie Clements, President / CEO  
 Unitarian Universalist Service Committee

Proceeds from kitchen sales to benefit Merrimack Valley People for Peace

  
[www.patscanlon.com](http://www.patscanlon.com)

**SATURDAY JANUARY  
21, 2006 - 8:00PM**  
**NORTH PARISH CHURCH  
PARISH HALL**  
**190 ACADEMY ROAD**  
**NORTH ANDOVER, MA**

# CHOOSING ADOPTION Decidiéndose por Adopción

## Hi! My name is Daniel

"I want to be a professional athlete. Going to the movies is one of my favorite things to do."

By Corina Hopkins

Born in September of 1993, Daniel is an outgoing Latino boy with a great smile. His social worker describes him as a great kid who loves to eat sloppy joes and ice cream.

Daniel's favorite movie is Spiderman and Like Mike. He likes to play basketball and football and according to his friends, he throws a "mean football." When he is older, Daniel wants to be a professional football or basketball player. Attending church and being part of family events at his foster home are also favorites of Daniel's.

In school, Daniel receives special education services and loves gym class. He is very smart and likes writing and art, as well. Daniel's favorite book is Robin Hood. In his foster home, Daniel is respectful and enjoys having siblings. He loves to go on vacation and recently went to Florida.

Animals are also something that Daniel really loves, especially dogs, and he hopes that his forever family will have pets. Currently in therapy, Daniel continues to make gains in coping with and understanding his past trauma. Legally free for adoption, Daniel needs a forever family to encourage and support him as he grows into his fullest potential. Daniel would do well in a single or two-parent home with older siblings. It is



important to him that he stay in contact with his older brother. Daniel is a child who would bring years of joy and laughter to any lucky family.

To learn more about Daniel, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

## LAWRENCE DEMOCRATIC CITY COMMITTEE

The caucus to elect delegates for the state convention will be held Saturday, February 4, 2006 at the Lawrence British Club, 80 Cambridge St., Lawrence, MA promptly at 12:00 noon. The Caucus is open to all registered Lawrence Democrats.

Caucus registration starts at 11:00 a.m. The Caucus begins promptly at 12:00 noon (registration closes 15 minutes past the time of the Caucus). Once registration is closed, balloting will begin and each ward chair will start the process for the election of delegates. Please note: each ward chair should have received a green booklet with all the necessary information.

The State Convention will be held at the DCU Center in Worcester, 50 Foster Street on Friday, June 2, 2006 and Saturday, June 3, 2006.

For additional information you may contact the Massachusetts Democratic Party, Philip W. Johnston, Chair, 56 Roland St., Suite 203, Boston, MA 02129, telephone (617) 776-2676, website [www.massdems.org](http://www.massdems.org) or fax number (617) 776-2579.

**Joseph R. Quartarone**  
Chairman

## 2<sup>nd</sup> Annual Massachusetts College Goal Sunday to Help College-Bound Students Complete Financial Aid Form

Massachusetts College Goal Sunday Takes Place on January 29, 2006 at 13 Locations

The 2<sup>nd</sup> annual Massachusetts College Goal Sunday will take place on January 29, 2006 at 13 locations throughout the state. College Goal Sunday provides free assistance to help students and families, including those with no tradition of attending college, to complete the Free Application for Federal Student Aid (FAFSA), the federally required application for financial aid. College Goal Sunday is made possible by a grant from Lumina Foundation for Education and is administered by the Massachusetts Association of Student Financial Aid Administrators (MASFAA).

The financial burden of attending college can deter many prospective college applicants. On January 29, 2006, hundreds of financial aid professionals and other higher education financing experts, together with partners and sponsors interested in helping students, will volunteer their Sunday afternoon to help students and their families fill out the FAFSA. This one-day event will help college-bound students take the first step in applying for college by participating in a two-hour moderated session that will lead to a completed FAFSA. Each College Goal Sunday site will offer detailed instruction in completing the FAFSA, educational prize drawings, giveaways and one-on-one assistance from financial aid experts.

"College Goal Sunday is a critical program to ensure Massachusetts remains a haven for higher education by making the financial aid process more accessible and easing the way for students to attend college," said Sherri Culp of Brandeis University, co-chair of Massachusetts College Goal Sunday. "This program takes the fear out of paying for college by providing students and their families access to knowledgeable volunteers who will help students successfully navigate the financial aid process."

In Massachusetts, 85 percent of families did not know enough about the financial aid application process - and could not have completed FAFSA without Massachusetts College Goal Sunday - based on a survey of attendees at last year's

**MASSACHUSETTS COLLEGE  
GOAL SUNDAY WILL BE HELD  
AT THE FOLLOWING  
LOCATIONS:**

**LAWRENCE**  
Hispanic Office of Planning and Evaluation (HOPE)

**LOWELL**  
Middlesex Community College

For more information about Massachusetts College Goal Sunday, please visit [www.masscollegegoalsunday.org](http://www.masscollegegoalsunday.org)

\*\*\*\*\*

Massachusetts College Goal Sunday is sponsored in part by the generosity of American Student Assistance, Bank of America, Citibank, Citizens Bank, the College Board and the Massachusetts Educational Financing Authority. The College Goal Sunday SM program was created by the Indiana Student Financial Aid Association with funding from Lilly Endowment, Inc. and with supplemental support from Lumina Foundation for Education.

inaugural event.

College Goal Sunday is a free-to-the-public, charitable effort to bring families of college-bound students together with financial aid professionals to eliminate the information gap on the availability of financial aid for college applicants. The Massachusetts mission is to:

- Provide free on-site help to complete the Free Application for Federal Student Aid (FAFSA), the federally required form for seeking financial aid
- Educate students that college is a viable option after high school
- Increase the number and quality of FAFSAs filed in Massachusetts, and ultimately the amount of financial aid provided to the state's students.

## We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

**FREE!**  
GRAPHIC DESIGN  
AND TRANSLATION

CALL ALBERTO AT

**978.794.5360**

## NEW HAMPSHIRE RESIDENT NAMED NECC LAWRENCE LIBRARIAN

Michael Hearn of Nashua, New Hampshire was recently appointed librarian/coordinator of the Northern Essex Community College library on the Lawrence campus.

Hearn earned a Bachelor of Arts degree in American Studies from Washington College in Chestertown, Maryland and a Master of Science in Library and Information Science from the University of South Carolina, Columbia, South Carolina.

Previously Hearn worked as the public services and reference librarian at Daniel Webster College in Nashua, N.H., and as a part-time reference librarian at Rivier College in Nashua, N.H. He has also worked as a consultant and project archivist at the Lawrence History Center in Lawrence.

"Mike's extensive technical background, coupled with his public service experience, makes him a perfect candidate for the Lawrence Campus position," stated Paul Bevilacqua, Northern Essex vice president and dean of academic affairs, when recommending him for the position.

The Northern Essex Community College libraries serve the varied informational needs of the students, faculty, and staff of the college. The libraries support the college's academic programs and provide for the research needs of students as well as the professional development of the faculty.

At the Lawrence campus library, there are more than 6,000 volumes primarily in the areas of nursing, allied health, criminal justice, and law. The library subscribes to 80 journals and also shares access to the electronic resources at the Bentley Library on the Haverhill campus. World Wide access is available at both libraries.

The NECC library staff provides reference and interlibrary loan service. In addition, librarians provide instruction to groups and individuals on the research process and on strategies for locating library and electronic resources.

The NECC libraries are members of the North of Boston Library Exchange (NOBLE), a consortium of 27 public and academic libraries. With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover and Methuen, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

# Holistic Programs A better approach to ACHIEVING Fitness

## Merrimack Valley YMCA Offers Family-strengthening Tips for a Healthy Lifestyle in 2006

2006 is here and millions of Americans are once again making resolutions to lose weight, get in shape and improve their overall health and wellness in the New Year. Unfortunately, 50 percent of the people who start an exercise program drop out within six months to a year, according to the U.S. Department of Health and Human Services.

A combination of too little physical activity and too many calories has resulted in a dramatic increase in the number of obese and overweight Americans, including children, putting them at risk for hypertension, type 2 diabetes, coronary heart disease, stroke, osteoarthritis and even some cancers. The Merrimack Valley YMCA has a prescription for achieving a healthier lifestyle while strengthening family and other relationships.

"Many of us want to achieve better health but end up discouraged," said Elizabeth A. Covino, YMCA Director of Marketing/Public Relations. An increasing population of 'health seekers' who want to be active and healthy, continually start and stop the process, unable to sustain their commitment to health and wellness. It's our experience that those who stay encouraged and are ultimately successful often enlist a family member or friend and join welcoming programs and activities that foster relationships and prove a constant encouragement to not only physical health but to strength of spirit, mind and family. Relationships make the YMCA health and fitness difference!" Covino said.

As a member of the nation's oldest and largest community-based organization and one of its largest fitness program providers, the Merrimack Valley YMCA wants to help health seekers embrace their New Year's resolutions in 2006 by offering some

questions to ask when choosing a health and fitness program:

- Is the facility located within 10-12 minutes of your home or office?
- Does the facility provide opportunities for the entire family to exercise together or offer childcare and afterschool or teen programs? Such services can be invaluable to parents in achieving their goals.
- Does the facility offers a sense of belonging and a comfortable, non-judgmental environment that caters to individual exercise capabilities?
- Will staff and fellow members encourage opportunities to interact and meet new friends or become involved in community events?
- Do staff provide expertise and support not only in designing an exercise routine, but also in making an overall lifestyle change through classes that address issues such as improving time management, learning to cope with stress or developing healthier eating habits?
- Will staff members welcome you by your first name and will they notice if you stop working out?
- Does the facility offer access to alternative locations for members who travel? Are these locations in the places you frequent?

In July 2004, YMCA of the USA announced YMCA *Activate America*, a ten-year initiative to unite the public and private sectors in strengthening the health of America's kids, families and communities with locally-based strategies for healthy living, partnerships with corporate and public leaders, increased YMCA capacity

"Good health is more than a treadmill, stair climber or ab-roller. It's a lifestyle that incorporates good health in spirit, mind and body, and the key to success is confidence and relationships that can turn resolutions into reality. Your YMCA is here to help!"

**Elizabeth A. Covino,**  
YMCA Director of Marketing/  
Public Relations

to serve communities and strengthened programs to educate and engage the public in healthy lifestyles as permanent enjoyable routines.

"Good health is more than a treadmill, stair climber or ab-roller. It's a lifestyle that incorporates good health in spirit, mind and body," Covino said, "and the key to success is confidence and relationships that can turn resolutions into reality. Your YMCA is here to help!"

Established in 1880, the Merrimack Valley YMCA has three facility sites: Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover; Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence; and Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen. The YMCA also operates two residential camps—Camp Nokomis for Girls and Camp Lawrence for Boys, as well as Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. For more information, check the website [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org) or stop by for a tour.

## MAYOR FIORENTINI:

CONT. FROM PAGE 22

where they shop, and this spring, we'll introduce proposals to revitalize our shopping areas with what is called new urbanism just as our downtown rezoning has revitalized our old factory buildings.

### Schools

If we are going to recruit people to come to our downtown, we have to have excellent schools to keep them here.

Over the past two years, also took the first steps to fulfill our most important obligation, our obligation to our children.

We restored the music programs in our middle schools, added teachers to our high school, spent over a million dollars on renovations, floated bonds for millions of dollars to make our high school state of the art, and for our 6<sup>th</sup> graders, we became only the second school in the entire state to make summer school mandatory. We called it our summer school experiment.

By any reasonable measure, our summer school experiment worked. Of the kids who were told to attend summer school, every

single kid attended, and every single kid learned more. Our experiment showed what common sense already told us: if you work harder, study more and are held to strict standards, you are going to do better.

Mandatory summer school works in New York, it works in Chicago, it works in Boston, and we've proven that it works here. It is time for us to say to every child in the 6<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade, if you do not pass, you do not get a free pass to the next grade.

It is also time to produce good results for our children. Let's be frank about it: although we are average for an urban area of our size and demographics, average just isn't good enough. We're a great city, and our MCAS scores and our dropout rate need to reflect that. We need to make MCAS remediation and dropout prevention top priorities of our school.

We don't have to look across country for a good MCAS remediation—we only have to look across town to the new MCAS remediation program at Whittier Voc Tech. It's time for us to implement that program in

our schools.

### Working together

Make no mistake about it. Although we've made great progress over the last two years, we still face enormous challenges ahead.

Working together as a team over the past two years, we were able to achieve great things: we rezoned our downtown, and we made it possible companies like the Beacon Company to convert an old factory building into housing. Working together, by refusing to spend what we did not have, we balanced two budgets in a row without a single layoff.

We know that the challenges ahead of us are great. Sometimes it seems as if we climbed to the top of a great mountain, only to look up to the clouds and see that we are only at the foothills, that the greatest challenges lie ahead. I know that if we work together, if there is team work, we can get there and build the Haverhill Renaissance.

Thank you and God bless the City of Haverhill.

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

**MSPCA Online**  
Find our page in the Internet:  
[methuen-mspca.org](http://methuen-mspca.org)

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



*Kindness and Care for Animals™*

## PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

### PETS LOOKING FOR ADOPTION

Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**PLEASE NOTE:** This program is with participating Massachusetts veterinary practices only. If you live elsewhere, please contact SpayUSA for a low cost program in your area: [www.spayusa.org](http://www.spayusa.org). For more information, please visit <http://www.mspca.org>. Brochures available in English and Spanish.



#### BUDDY, REX, AGE: ADULT, SEX: MALE

Hi, my name is Buddy and I am what the two-legged beings call a Rex. I have a little white patch around my throat but otherwise my fur is all a shiny, iridescent black. When a friendly person saw me in his yard emaciated and very weak, he picked me up and nurtured me back to life. Now I am back to old glory, proudly showing my beautiful coat. I love companionship of humans and will try to get your attention immediately. I would be a great pet rabbit and will readily integrate myself into any loving family.



#### CHRISSEY, GUINEA PIG MIX, AGE: 1 YEAR, SEX: FEMALE

Talking about a little perky piggy, here is Chrissy. She is a mix between a crested and a short hair and about 1 year old. Chrissy has the wonderful mellow attitude, is very easy to being picked-up and loves to be cuddled. In her previous "life" things weren't all that rosy but she patiently put up with it, always hoping for the better future. Well, we surely hope that you will be the one who'll give this adorable piglet a permanent home: with lots of TLC and attention, and maybe companionship with other guinea pigs. They may even live in separate cages but nevertheless keep each other company during supervised "outings". And of course, don't forget the treats like green and red peppers for Vitamin C, romaine lettuce, tomatoes, carrots etc. to keep her healthy!



#### GUMP, DOMESTIC SHORT HAIR - GRAY AND WHITE MIX, AGE: 3 YRS., SEX: NEUTERED MALE

I'm Gump. My owners are on the move, so I am too. I'm a friendly and relaxed guy who likes to meet new people. I'm used to living with two children (they were 2 and 3 years old), so I know all about busy households. I love to be pet and picked up. If I do say so myself, I'm one handsome furry ball of affection. I'm sure I would adjust well to any home. If you're looking for a fun, loving companion to add to your family, please stop in and say

"hello." I'm looking forward to meeting you!



#### JANUARY AND BABY, BIRDS, PARAKEET , AGE: ADULTS, SEX: MALES

The shelter currently has lots of parakeets available for adoption. Both males and females are available and they range in age from 1 year to 5 years. Colors also vary and most are yellow and green or blue. Come see for yourself and adopt a single or a pair of feathered friends!



#### Kit Kat, Domestic Short Hair Mix, Age: 12 years young, Sex: Neutered Male

Kit Kat is an awesome and very social cat! His owner moved to Puerto Rico and left him and several of his feline friends with a friend who brought them here. He is super friendly. As you can see from his picture, Kit Kat loves to snuggle and cuddle. He is 12 years young and has no trouble keeping up with younger cats. He would make a wonderful addition to any home!

**SEE OUR WEB PAGE  
RUMBONEWS.COM**

## ELLEN BAHAN:

CONT. FROM PAGE 21

deal. Will wonders ever cease!

### TR-05-34/order 4598 Resolution for Indemnification of Public Officials

*WHEREAS: the City of Methuen, its Chief of Police and Deputy Chief of Police have been designated as Defendants in a matter of pending litigation, to with Lariviere v. the City of Methuen, Essex Superior Court, Civil Action 05-1155C; and Whereas: said Chief of Police and Deputy Chief of Police have been designated as such for actions and/or omission while acting within the scope of their official duties and employment; and Whereas: during the course of litigation addition municipal official may be designated as Defendants therein:*

*Now Therefore Be It Resolved: that the City Council of the City of Methuen, pursuant to the Massachusetts General Laws, Chapter 258, Section 9 and all other applicable Statutes, does hereby indemnify any and all public employees designated as Defendants or to be designated as Defendants in the matter of litigation hereinbefore mention. However, pursuant to General Laws Chapter 28, Section 9, no employee or official shall be indemnified for violation of any civil rights if that employee acted in a grossly negligent, willful or malicious manner.*

I always wondered, how come in the real world if you are accused of a crime, you have to get your own lawyer, fight like hell, pay your own way, then and only then if you are found innocent, you again have to fight your butt off and you might be reimbursed for your legal fees and court costs.

This, of course, limits your choice in legal representation to that which you can afford. In this nifty indemnification case the taxpayer-schleps are footing the bill, the sky is the limit.

Too bad Johnnie Corcoran is dead and F. Lee Bailey is now disgraced these bad boys are going to have to settle for Tom Kiley, defender of politicos caught with their ass in the people's golf cart. Hey, isn't he Jajuga's lawyer, representing Chips with that nasty business in the Public Safety Office? Has that been settled?

Now, for something you do not know. It just so happens that our badly acting chief of police is currently being investigated by the Attorney General's Office. It has to do with bad behavior while sitting on the cable advisory board/MCTV board. The Chief just so happened to be appointed to these positions by our very own queen, who thankfully has exited the building. Not a moment too soon though; but not soon enough to have been able to maneuver the back room deals when it comes to 501(c)3s Festival of Thieves, I mean trees. MCTV is also a 501(c)3.

In the next several months I promise to tell you the complete story of MCTV and how old shar has diverted these contractual funds. For now all you need to know is that our chief of police is being represented by Tom Kiley in this matter and the attorney fees are being footed by MCTV funds. Damn! Does that boy pay for anything?

How many times or chances does he

get before someone realizes there is a pattern here? This behavior is not good for the city and has placed us in jeopardy.

Do you think Kiley is going to represent our chief in the Moe Lariviere case? This is going to be a two-fer; the dawwg is in on this deal. Is Tom already on the payroll in anticipation of knickknack's approval? Do you think there is going to be a deal? Sources tell me that Mayor Manzi is frantically working on a deal so ex-solicitor Moe Lariviere can have a job, finish out and collect his big fat pension. Where do you think he is going to turn up? Maybe a state job; I hear there is a room with low ceiling he could hunch over and hang around in, until it is time. Do you think we will ever find out? OHHHH, I DO!

Note: This indemnification process is not standard procedure and I will soon be relaying the story where in the past we have not indemnified elected and appointed officials. They had to get their own lawyers at their own expense, just like the rest of us!

### The Charter is the Charter

What is it about Methuen that we have to change the charter?

What is it about Methuen that we have to change the zoning regulations?

What is it about Methuen that we have to change the age to become a police officer?

What is it about Methuen that we have to tinker with term limits?

What is it about Methuen that we do not want fluoride, yet it is put on the ballot again? (3times)

Why do you think the rules were put in place anyhow? Who wrote and enacted the rules? Wasn't it an elected body? Elected by the people, not appointed by the queen!

Billy, just close your eyes, spin around and pick somebody else to be your chief of staff.

Besides, with all the problems going on at the Tewksbury State Hospital where the staff seemed to have purchased a truckload of tires for one car, strange how a whole group of people ended up with new tires on their cars and on and on and on.

Billy, I know that you think it is nice that Matt Krunelis' daddy was a big wig at Malden Mills and they have agreed to pay back the town all the money they were in arrears.

I think that ex-knickknack Krunelis and the people would be best served if he stayed over at the Tewksbury State Hospital and checked the tires on cars, and wherever else our hard earned money has been frivolously spent.

After all, he is a lawyer. I think they are going to need some representation, or at the very least some to count those missing tires and the rest of the absconded money.

So, once again Billy, I tell you, close your eyes, and spin till you are dizzy and see whom you are pointing at. I know you can do better! Anybody would be better than this guy.

Hey Matt, how many tiers are on that microwave-radiating antenna aimed at your neighborhood now?

Be sure and watch MCTV, Channel 22, It's All About Right(s), Wednesday 9pm - 10pm.

Feel free to contact me anytime about anything at (978) 688-1667. Check out my web site [ITSALLABOUTRIGHTS.COM](http://ITSALLABOUTRIGHTS.COM)

# CLASIFICADOS

**MONTES**  
MARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDAVE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

We can help you  
**sell it!**

LET OUR READERS BE YOUR POTENTIAL  
BUYERS

CALL ALBERTO AT

**978.794.5360**



Get A Web Page  
Today...

Start Taking  
Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites  
with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

**market AMERICA**  
America's Most Powerful Business Opportunity  
Independent Distributor

888-892-8901  
<http://www.penchionline.com>



WRITE TO US / ESCRÍBANOS  
[rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)  
VISIT OUR WEBSITE  
**RUMBONNEWS.COM**  
CALL US / LLÁMENOS  
**(978) 794-5360**

CARPENTERS,  
LABORERS & EQUIPMENT  
OPERATORS  
EXPERIENCED IN BRIDGE  
CONSTRUCTION

**\$31 - \$47/HOUR**

FAX RESUME TO

**1 (978) 794-1793**  
KODIAK CORPORATION

**CITY OF LAWRENCE**

TRAFFIC CONTROL  
OFFICER & CIVILIAN  
CALL TAKER

Applications & detailed job descriptions are available in the Personnel Office  
200 Common Street, Suite 303, Lawrence, MA 01840 or by browsing our website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

**TWO OPENINGS  
BRING STORIES  
HOME**

TUES. JANUARY 17

THE EDUCATION  
DEPARTMENT  
OF THE ADDISON GALLERY  
PRESENTS:

Home/City: A Photography & Writing Project with the Henry K. Oliver School, Lawrence.  
OPENING: 5pm - 7pm

THE ROBERT FROST  
FOUNDATION PRESENTS:

Working Drafts: First Job Stories, opening and reading 7-9, followed by an open mic (in case of snow emergency: Tues, Jan 24, 7-9)  
Lawrence Heritage State Park  
1 Jackson Street, Lawrence  
Take elevator to the 3rd Floor

The Merrimack Valley Regional Transit Authority has released the following schedule to be in effect on:

**MARTIN LUTHER KING | MONDAY, JANUARY 16, 2006**

No local bus service  
No EZTRANS service  
No Call and Commute Service  
No Ring and Ride Service in Andover, Boxford, Georgetown, Groveland, Methuen, Salisbury, and West Newbury  
No MVRTA Boston Commuter Bus  
Commuter rail will operate on a Sunday schedule

## CIUDAD DE LAWRENCE Nombramientos para Juntas

**POR ESTE MEDIO SE COMUNICA QUE EL ALCALDE MICHAEL J. SULLIVAN INTENTA NOMBRAR:** (2) Dos miembros para la Comisión de Derechos Humanos de Lawrence por un término de tres años. (1) Un miembro para la Junta del Cementerio Bellevue de Lawrence, por un término de 3 años. (2) Dos miembros para la Autoridad de Desarrollo de Lawrence (uno para un término de cinco años y uno para un término de dos años). (1) Un miembro para la Comisión de Licencias por un término de seis años. (3) Tres miembros para la Comisión del Aeropuerto de Lawrence (dos nombramientos son por un término de tres años y uno es por un término de once (11) meses. (2) Dos miembros para la Junta de Planificación de Lawrence por un término de cinco años. (3) Tres miembros para la Comisión de Discapacitados por un término de tres años.

Cualquier persona interesada en aplicar a alguna de estas juntas puede recoger su aplicación en la oficina del alcalde y debe entregarla junto a su resume en la oficina del alcalde, situada en el 200 de la Calle Common, 3er. Piso, Lawrence, MA a más tardar a las 12:00 del mediodía del viernes, enero 20, 2006.

Dichos nombramientos están sujetos a la confirmación del alcalde y al Concilio de la Ciudad.

Firmado

**Michael J. Sullivan**  
Alcalde

*Greater Lawrence Community Action Council, Inc.*

Spanish Community Program  
**IMMEDIATE OPENING**

**RECEPTIONIST/INTAKE**

Associate Degree in human services, office technology and/or minimum of two years work experience in related field. Must be bilingual (English/Spanish) and have good communication skills, oral and written. Computer skills a plus. Knowledge of record keeping. **Must have excellent customer service skills.** Full time position with a generous benefit package.

Application close date: January 31, 2006

Applications/Resume to: HR Director, GLCAC, Inc.  
305 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
Fax: (978) 681-4949

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

## American Cancer Society necesita voluntarios para Daffodil Days

Celebre la llegada de la primavera haciéndose voluntario de la Sociedad Americana Contra el Cáncer. Déle una mano vendiendo, empacando, sorteando o entregando flores durante la semana del 20 de marzo por el tiempo que le sea posible.

Con su ayuda durante los Días de los Narcisos, la Sociedad Americana Contra el Cáncer podrá recaudar los fondos que son vitales para investigaciones, educación, abogacía y programas de servicios para pacientes, mientras que trae esperanza y ayuda a los pacientes de cáncer en su comunidad.

Favor de llamar a la American Cancer Society al

**1-800-ACS-2345**

para ser conectado con alguien en su oficina local.

# Día de los Tres Reyes Magos en Adelante

Por Beatriz Pérez

De acuerdo al evangelio de San Mateo, capítulo 2, versículos del 1-12 unos Magos llegaron de Oriente en busca del nuevo rey que había de nacer.

No obstante a que la Biblia ni la historia abunda mucho sobre el origen, personalidad, rasgos, y verdaderos nombres de estos reyes, se estima que eran sabios o astrónomos, los que en ese entonces eran considerados magos. El calificativo de "Magos" según cuenta la leyenda es por el hecho de que

v e n í a n  
s i g u i e n d o  
una estrella  
q u e  
anunciaba la  
llegada del  
nuevo rey.

A d e m á s ,  
como traían  
regalos para el  
rey que habría  
de nacer la  
historia y la  
tradición los  
d e s c r i b e  
como reyes  
bondadosos.

A

pesar de que en esta nación los niños se preparan para recibir regalos de Navidad de manos de Papa Noel, Santa Claus, los

hispanos apegados a sus costumbres y tradiciones celebran el Día de los Reyes Magos. Este día se hace honor a Melchor, quien era un anciano de tez y barba blanca; a Gaspar, joven moreno; y a Baltasar, de raza negra.

Cada uno de ellos, cuenta la leyenda llevó un regalo especial al nuevo rey. Melchor llevó al niño oro, representando su real naturaleza. Gaspar trajo el incienso, que representa la naturaleza divina de Jesús y Baltazar obsequió al niño mirra, que representa su sufrimiento y muerte futura.

En esta ciudad el programa Adelante!, transformó a Ronald Tapia, Carlos Hernández y Jesús Villa en los Tres Reyes Magos y gracias a las donaciones de 1

Andover Rotary y de United Way pudo ofrecer una fiesta de Reyes a los niños y niñas que asisten a ese programa después de clases.

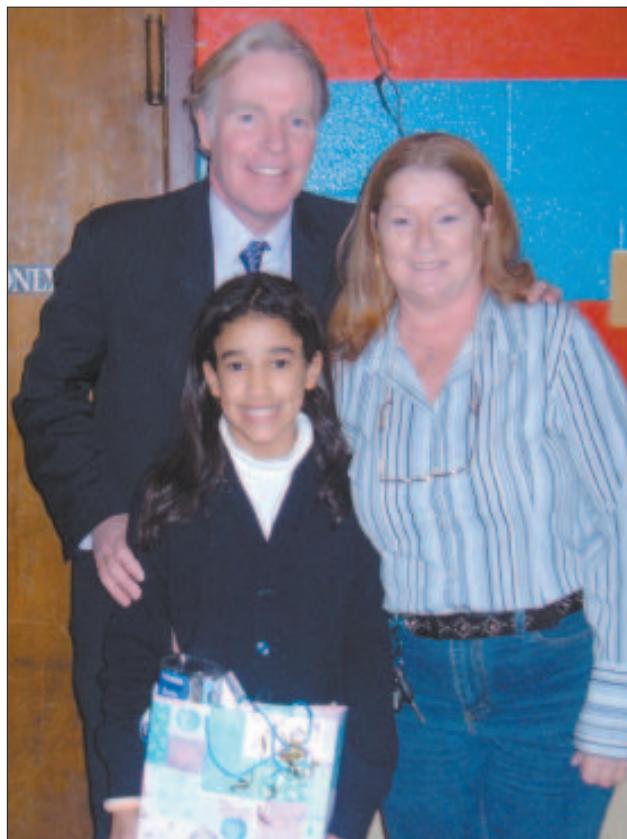
Golosinas, comida, juguetes y rifas y mucha diversión hicieron de la tarde del Día de Reyes una fecha inolvidable para los pequeños, quienes no ocultaban su alegría al recibir sus regalos.

Los ganadores de las cuatro bicicletas que se rifaron fueron: Anthony Rosa, Michelle Langrange, Osary Pimentel Edzaira Colón.

En la actividad estuvieron presentes Paula Evans, presidenta del Club Rotario de Andover y Jim Grealay, miembro de dicha organización.

Adelante! tiene como misión proporcionar un programa después de clases en un ambiente productivo y seguro para el desarrollo

Adelante! Youth Center fue fundado en 1992 como un centro de recreación por el sacerdote Fr. Joachim Lally, C.S.P. con la finalidad de proveer un lugar seguro alejado del uso de drogas, la prostitución y otros crímenes que eran rutinarios en el vecindario.



Paula Evans, presidenta del Andover Rotary y Jim Grealay miembro de la entidad junto a Karen Capellán, estudiante del cuarto grado de la escuela Saint Mary, y una de las niñas que asiste al programa después de clases de Adelante!



Jacob Román,  
Onasis Tejeda  
y Juan Diez  
disfrutan de  
sus regalos.

Ismarly Gómez saborea  
una donut luego de  
recibir su regalo.

educacional, atlético y vocacional  
del joven de esta ciudad.

De igual modo The Adelante!  
Youth Center tiene además la  
misión particular de fortalecer las  
necesidades y los valores  
culturales de la comunidad latina  
y provee programas y modelos a  
seguir para lograr el desarrollo del  
liderazgo en la comunidad latina.

Este centro proporciona un  
programa de becas para  
estudiantes que van a  
ingresar a la escuela  
superior, donde cada año 60  
jóvenes de la ciudad  
obtienen la oportunidad de  
asistir a una escuela de  
educación superior.

Adelante! Youth Center  
fue fundado en 1992 como  
un centro de recreación por  
el sacerdote Fr. Joachim  
Lally, C.S.P. con la finalidad  
de proveer un lugar seguro  
alejado del uso de drogas,  
la prostitución y otros  
crímenes que eran rutinarios  
en el vecindario.



El niño Jonas García junto  
a los tres Reyes Magos,  
Carlos Hernández, Ronald  
Tapia y Jesús Villa.

**Adelante! tiene como misión  
proporcionar un programa después  
de clases en un ambiente productivo y  
seguro para el desarrollo  
educacional, atlético y vocacional del  
joven de esta ciudad.**